ΣΕΝΕ 52. (Ἐφρενδζὶ 2 Φεβρουάριος) ΣΑΛΙ 21 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1892 (1307) (Χιδζριγὲ 4 Ρεδζὲπ 1309) Νόμ. 4494

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ . . . . Γρ.	150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . »	80

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑ

Σενεδὶ . . . . Γρ.	190
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . »	105

Μεμαλὶκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ . . . . Φρ.	50
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . »	25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ
ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ
ΣΑΛΗ, ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΚΙΟΥΝΛΕΡΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχὴπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ σαχηφὲ	Γρ. 2
» » 3δζὶ »	» 4
» » 2δζὶ »	» 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Κερεστεδζὶ σοκαγηνδὰ Ν. 18
(Γαλατὰ Γενὶ δζαμιινὶν Πεντζσενπὲ παζαρηνὰ τζηκ γιοκαρὴ καπουσὴ ἰττισαλινδέ.)

Ματπαὰ Μουδιρὶ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Νουσχασὴ 50 Παρὰ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Ποὺ κιοὺν ούτζούνδζοὺ ἀσρὴν ἐδαϊλινδὲ Ἰζνικδὲ κένδζ γιασηνδὰ Χριστιανλὴκ ὀγουρηνὰ καδέγι σεχαδετὶ νοὺς ἰδὲν Νεόφυτος νὰμ φεδαϊνὶν ζίκρι σεριφὶ βὲ Πατρὶκ σεκιζινδζὶ Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερινὶν ἰσμὶ κιουνὶ ὀλμάγηλα μουσάρουν ἰλέϊχ Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὶ μεζαγὶπ μουδιρὶ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ βουκελάϊ φιχὰμ χαζαρατὴ ταραφηνδαν κιονδεριλὲν μεεμουρίνι κιρὰμ βὲ Ρωσσία, Γιουνὰν, Σηρπιστὰν, Ρουμάνια βὲ Καρὰ δὰγ σεφιρλερὶ βὲ σαϊρ σεφιρλὲρ δζανιπινδὲν ἰζὰμ ὀλῃνὰν τερδζεμανλὰρ βὲ Ἑρμενὶ βὲ Ἑρμενὶ Κατολιγὶ Πατρικλερὶ ἐφένδιλερ χαζαρατηνὴν βεκιλλερὶ βὲ Χαχὰμ πασὴ βεκιλὶ ἐφένδι χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν κιονδεριλὲν ζὰτ βὲ Ἱερὰ Σύνοδος βὲ μουχτελὶτ μεδζλὶς ἀζασὴ βὲ Πατρικχανὲ μεεμουρλαρὴ βὲ Κουδοὺς σερίφ, Ἅγιον Ὄρος βὲ Τοῦρι Σινᾶ βεκιλλερὶ βὲ μεκτέπι κεπὶρ μουδιρὶ ἰλὲ μουαλλιμλερὶ βὲ σαϊρ μεκτεπλὲρ μουδὶρ βὲ μουαλλιμλερὶ βὲ μιλλετὶν μουουτεπερανὴ βὲ πὲκ τζὸκ Χριστιανλὰρ ζιγιαρέτλε βαδζιπεῖ τεπρικὶ ἰφὰ ἰτμισλέρδιρ.

Ποὺ μουνασεπέτλε Πατρικχανὲ καλεμλερὶ ταατὶλ ἐϊλεμισλέρδιρ.

* * *

Γιαρηγκὴ κιοὺν ἂν ἄσηλ Ρώμαλη ὀλοὺπ, Ἄγκαρα Ἐπίσκοποση Κλήμης πεδεριμὶζ ἰλὲ πιρλικδὲ, Ἄγκαραδα σεχαδὲτ ἰδὲν Ἀγαθάγγελοσουν ζίκρι σεριφὶ βὲ Ἅγιος Ἐφέσου (Μάγνησα, Κοὺς ἀδασὴ, Ἀϊβαλὴκ βὲ τεβαπὶ Μητροπολιτὴ) Ἀγαθάγγελος ἐφένδι χαζρετλερινὶν ἰσμὶ κιουνὶ ὀλμάγηλα, Ἐπίσκοποσλὴκ χηζμέτι σεριφεσινὶ δὲρ ὀχδὲ ἰτδιγὶ κιουνδὲν πιρὶ ἴσπου χηδμετὲ ἀϊδ ὀλὰν βαζαϊφὶ μουκαδδεσεγὶ ματλοὺπ βέδζχιλε ἰφαγιὰ σάρφη ἰκδὰμ ἰδὲν βὲ ἰτμεκδὲ πουλυνὰν μουσάρουν ἰλέϊχ Ἀγαθάγγελος ἐφένδι χαζρετλερινὲ «Ἀνατολὴ» δαχὴ λαζημέϊ τεπρικὶ ἰφαγιὰ μουσαραὰτ εϊλέρ. Ἀγαθάγγελος ἐφένδι χαζρετλερινὶν γετισδιρμὶζ ὀλδηγὴ ρουχανιλερδὲν πιρίδε Πατρὶκ σεκιζινδζὶ Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερίδιρ.

* * *

Ἱερὰ Συνόδοσουν χεϊγέτι δζεδιδεσὶ τεσκιλινδὲ ἰττιχὰζ ὀληνὰν οὐσοῦλι γαριπὲ χὲρ κεσὶ δουτζάρη χαϊρὲτ βὲ μεεγουσιγὲτ εϊλεμίσδιρ.

Χεϊχέτι μεζκιουρενὶν ποὺ σουρέτλε τεσκὶλ ὀληνμασηνδὰ μενφαάτη σαχσιγὲ ἀραγιανλὰρ δααβὲτ ὀληναδζὰκ Μητροπολιτλερὶν ἐν μααρουφλαρδὰν ὀλδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰλὲ μερχοὺμ Πατρὶκ ἀλτηνδζὴ Γρηγόριος ἐφένδινιν σαχσηνὰ μαχσοὺς ὀλαρὰκ, πὶρ κιονὲ σαλαχηγέτὶ γιὸκ ἰκὲν, 1867 σενεσὶ μεδζλίσι ἰντιχαπηνὴν βιρμὶζ ὀλδηγὴ ἀριστίνδην (ἰστεδιγινὶ δααβὲτ ἰτμὲκ) χακκηνὴ ἰστιμαλδὲ χουδουδὶν χαριδζινὲ τζηκμὴς ὀλὰν Πατρὶκ σεκιζινδζὶ Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερινὶ ἀλκησλάγιορλαρ ἰσέδε, βὰ ἔσαφακι, Χριστιανληγὴν ἐκσεριγετὶ βὲ δαχὰ δογρησὴ — πὶρ κατζ ἀσχάπη μεράμ ἰστισνὰ ἰδιλδικδὲ — μεδζμουῒ ποὺ ἀλκησλαγισὲ ἰστιρὰκ ἴτμεγιορ. Χασὴλ ὀλὰν τεεσιρὰτ ἐλπέττε Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὶν μεσμοὺ βὲ μααλουμὴ ὀλμήσδηρ.

Ἐδδὲλ ἐμιρδὲ ἀριστίνδην χακκηνὴν βιριλμεσὶ νιζαμὰ μουδαφὴκ ἄδδ ὀληνσὰ δαχὴ Πατριγὶν ὂν ἰκὶ ἀζαδὰν γιάληνηζ οὐτζ δόρδουνοὺ ἰντιχὰπ ἰδοὺπ, κουσοὺρ τοκοὺζ — ὀνηνὴ νιζαμναμεγὲ τεβφίκεν δααβὲτ εϊλεμεσὶ σὰρτ κονηλμὴς ἠδὴ· πινάεν ἀλέϊχ ἀλτὴ — γεδὶ κισινὶν ἀριστίνδην σετζιλμεσὶ ποὺ χακκὴν μουστενὶδ ὀλδηγὴ σαρτὰ μουγαΐρδηρ.

Νιζαμναμελερὶν τανζημηνὰ λουζοὺμ κιοστερὲν σεπεπλερδὲν πιρὶ Γέροντες ναμὴ ἀλτηνδὰ ἰμτιγιαζλὴ σαγιλὰν πάζη Μητροπολιτλερὶ πίλα μουδδέτι μουαγενὲ Ἱερὰ Σύνοδος ἀζαληγηνδὰ πουλουνμαλαρηνὰ πὶρ χητὰμ βιριλοὺπ, σύμουμ Μητροπολιτλερὶν νέβπετ ἰλὲ Ἱερὰ Σύνοδος ἀζαληγηνὰ δααβετὶ ἰλὲ Γέροντεσλερὶν τενεφφουζηνὴ μὲν ἰτμὲκ βὲ σύμουμ Μητροπολιτλὲρ ἀκαΐδι μεζχεπιγέδζε μουσαβὶ ὀλδηκλαρηνδὰν ἰδζρὰϊ ἀδαλὲτ εϊλεμὲκ μακσαδὴ ἰδί. Ποὺ μακσαδὰ μεπνὶ Νιζαμναμεδὲ σαραχὰτ οὔζερὲ πάζη κιουγιούδ-οὺ-σουρούτ δερδζ ὀληνμήσδηρ. Μέσελα Ἱερὰ Σύνοδος τεσκιλινὲ δαὶρ ὀλὰν φασλὴν ἰκινδζὶ μαδδεσινδὲ «Ἱερὰ Σύνοδος ἀζαληγηνδὰν χὲρ πιρὶ ἰκὶ σενεδὲν ζιγιαδὲ ἀζαληκδὰ καλάμαζ» βὲ οὐτζούνδζοὺ μαδδεσινδὲ «πεδζαγισὶ ἰδζρὰ ὀληνμὴς ὀλὰν Μητροπολὶτ οὐτζ σενὲ Ἐπαρχίασηνδα καλδηκδὰν σόνρα δααβὲτ ὀληναδζάκδηρ» δεγιοὺ πεγιὰν ὀλήνηγιορ.

Ἱερὰ Σύνοδος χεϊγέτι δζεδιδεσινὶν τεσκιλινδὲ ἴσπου ἰκὶ μαδδεγὲ τεβφίκι χαρεκὲτ ὀληνμαμήσδηρ βὲ μεβάδδη κανωνιγενὶν χιλαφηνὰ κιδιλμεγὲ μεδζπουριγὲτ βιρὶρ ὀρταδὰ ἐσπάπη μουδζπιρὲ κιορούλμεγιορ.

Νιζαμναμενὶν ἀχκιαμηνὰ τεβφὶκ ὀληνμὴς ὀλσὰ ἠδὴ Μητροπολιτλερὶν μουνκασημ ὀλδηγὴ οὐτζ σηνηφὴν πιρινδζισινδὲν Καισαρείας ἰλὲ Σμύρνης Μητροπολιτλερὶ δααβὲτ ὀληνμαλὴ ἠδή. Πουνλαρὴν δααβὲτ ὀληνμαμασηνα νὲ σεπὲπ βάρδηρ; Κανωνσικενλιγὶ ἰλτιζὰμ ἰδενλὲρ ἰζαχὰτ βιρσουνλάρ.

Μάδαμ κι νιζαμναμὲ ἀχκιαμηνὰ κιορὲ χαρεκὲτ ἰτμὲκ ἰσλερινὲ κέλμεγιορ, δαχὰ ἐγὶ δεγίλμιδιρ Νιζαμναμεγὶ λαγβ ἰτσελέρδε, Πατριγί, Σύνοδοση, μεδζλίσι δζισμανιγὶ ἰστεδικλερὶ κιπὶ ἰντιχὰπ, βὲ χασταχανὲ βὲ Ἐκκλησία βὲ μεκτὲπ βὲ σαϊρεγὶ διλεδικλερὶ κιπὶ ἰδαρὲ εϊλεσελέρδε, Χριστιανληγὴ ἰκιδὲ πιρδὲ ἰντιχαπὰτ βὲ σαϊρεδὲν κουρταρσαλάρ;

Δινιλίγιορκι, «Ἀνατολὴ» λισάνι Τοὺρκὶ οὐζερὲ μουχαρρὲρ ὀλοὺπ, γιαζδηκλαρηνὴ Ἀνατοληλὴ Ρουμλαρὴν δαχὴ πὶρ κησμηνδὰν πασκὰ — τζοὺνκι Ἀνατοληλὴ Ρουμλαρὴν δαχὴ π'ρ κησμὴ «Ἀνατοληγὶ» ὀκουμαγὰ τενεζζοὺλ ἰτμὲζ ἰμὶς — κίμσε ὀκούμαδηγηνδαν γιαζδηκλαρηνὰ ἐχεμμιγὲτ βιρὲν γιὸκ βὲ γιαζδηκλαρὴ πὶρ κιονὲ τεεσὶρ ἰδεμεγεδζεγινδεν «φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ» καπιλινδένδιρ. Πέλκι ποὺ σὸζ δογρὴ ὀλοὺπ, ἀπέσλε ἰστιγὰλ ἰτδιγιμὶζ μουχτεμὲλ ἰσέδε, νὲ τζαρέ! πορδζημηζὴ ἰφὰ ἰλὲ μουκελλὲφ πουληνήγιορουζ.

Στίμδιλικ ποὺ καδὰρ κιαφίδιρ.

* * *

Ρεφικιμὶζ «Νέα Ἐπιθεώρησις» δουνκὶ νουσχασηνδὰ Ἱερὰ Σύνοδος χεϊγέτι δζεδιδεσινὶν σουρέτι τεσκιλινὲ δαὶρ χακίκατεν σαγιάνι μουταλιαὰ μουχακεμελὶ πὶρ πὲνδ νέσρ ἰτμίσδιρ. Ρεφικιμιζὶν ἴσπου πενδινδὲ χεϊγέτι μεζκιουρενὶν Νιζαμναμὲ ἀχκιαμηνὰ πουτοὺν πουτουνὲ μουγαΐρ πὶρ σουρετδὲ τεσκὶλ ὀληνοὺπ, ποὺ κιπὶ βὲ ποὺ δερεδζὲ κανωνσικενλιγὶν νετιδζεσὶ κερὲκ πουνὰ τεσαδδὶ ἰδενλὲρ βὲ κερὲκ Ἐκκλησία βὲ μιλλετὶν μεναφιῒ οὐμουμιγεσὶ ἰτζοὺν μαζαρρατπάχς ὀλαδζαγηνὴ τεμαμὴ ἰλὲ κανκὰτ κετιριδζὶ δελαΐλ ἰλὲ ἰσπὰτ ἰτμίσδιρ κι, ἰϊτιρὰζ ἰτμὲκ πὲκ μουχάλδηρ.

Χένουζ πὶρ πουτζοὺκ σενελὶκ ὀλὰν «Νέα Ἐπιθεώρησις» νεσρὶ ταριχινδὲν ἰϊτιπάρεν μιλλετπερβερανὲ βὲ χακσινασανὲ πὶρ μεσλὲκ ἰττιχὰζ ἰδοὺπ, ἴσπου μεσλέκι μεμδουχηνδὰν σὲρ μοὺ ἰνχιρὰφ εϊλέμεδιγι βὲ πὶλ ἀκὶς σεπατκιαρανὲ πὶρ σουρετδὲ δεβὰμ ἰτδιγὶ ἐδζιλδὲν πὶ χακκὴν κιουνδὲν κιουνὲ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ καζανμακδάδηρ βὲ καρὶπ πὶρ ζεμανδὰ μουστεχὰκ ὀλδηγὴ μεβκηγὶ ἰχρὰζ εϊλεγεδζεγινὲ σούπχε γιόκδηρ.

* * *

Ἀριστίνδην γιάνι νόβπετλερὶ ὄλμαδηγὴ χαλδὲ Πατριγὶν ἰντιχάπη ζατισὶ ἰλὲ Ἱερὰ Σύνοδος ἀζαληγηνὰ τααγὶν ὀληνὰν Μητροπολιτλερδὲν Ἰζμὶδ βὲ Μίδιλλι Μητροπολιτλερινὶν κελμὲκ ἰστέμεδικλερι ριβαγετινὶ ἰχτιγιάτλα γιαζάρηζ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Δζεζαΐρι πάχρι Σεφὶδ βιλαγετιδαχηλινδὲ κιαϊν Ψαρὰ καζασὴ καϊμακαμληγὴ μεκτέπι μουλκιγέϊ σαχανὲ μεεζουνλαρηνδὰν Γερβὰντ ἐφένδιγε.

Μερσὶν νιγιαπετὶ Σδέχρι Ζὸρ ναϊπὶ ἔσπακ μεκρεμετλοὺ Σουλεϋμὰν Ρουχὶ ἐφένδιγε.

Ἀϊδὴν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ κιαϊν Σεράϊ-κιοϊ καζασὴ νιγιαπετὶ Μααρὲτ-οὺλ-Ναμὰν ναϊπὶ σάπηκ μεκρεμετλοὺ Ἀλὶ Ριζὰ ἐφένδιγε.

Ἄδανα βιλαγετὶ δαχηλινδὲ κιαϊν Πολὰνκ καζασὴ νιγιαπετὶ Μεχμὲδ Ἰζζὲτ ἐφένδιγε.

ΝΙΣΑΝ

Καστάμονη βιλαγετὶ μεκτουπδζησὴ ἰζζετλοὺ Μουχαρρὲμ ἐφένδιγε χούσνι χηζμὲτ βὲ ἐχλιγετινὲ μεπνὶ δόρδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Κάρασὴ σανδζαγὴ δαχηλινδὲ Κεμὲρ καζασὴ δαϊρέϊ πελεδιγὲ ρεϊσὶ Ὀσμὰν ἀγαγιὰ οὐμουρι ναφιὰ βὲ χαϊριγεδὲ μουσαχὲδ ὀλὰν μεσαΐσινὲ μουκιάφατεν πεσινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Σάδρη ἀζὰμ βὲ γιαβέρι ἐκρὲμ φεχαμετλοὺ δεβλετλοὺ Δζεβὰτ πασὰ χαζρετλερὶ ἐδδελκὶ κιοὺν μαπεΐνι χουμαγιουνὰ ἀζιμέτλε χουζοὺρι Παδισαχιγὲ καποὺλ πουγιουρηλμὴς βὲ χασταληγὴ ἐσνασηνδὰ λούτφεν ραγεκιὰν πουγιουρηλμὴς ἐλτὰφ βὲ ἰναγιάτι μαχσουσάϊ μουλουκιανεδὲν δολαγὶ ἀρζι σούκρὰν βὲ μαχμιδὲτ εϊλεμίσδιρ.

Ἰσπάνια Κηραλὴ ὂν οὐτζούνδζοὺ Ἀλφόνσος χαζρετλερινὶν βαλιδὲ βὲ ναϊπεσὶ Κηραλίτζα Χριστίνα χαζρετλερὶ Γιουνὰν Κηραλὴ Γεώργιος βὲ βελίϊ ἀχδ Πρὲνς Κωνσταντῖνος χαζαρατηνὰ βὲ πὰς βεκὶλ Μ. Θεόδωρος Δηλιγιάννηγε σεδζάατη ἀσκεριγὲ νισάννηλν πιρινδζὶ ρουτπεσινὶ κιονδερμίσδιρ.

Πρενσὲς δὴ Γὰλ Ἀλεξάνδρα βὲ ὀγλὴ Πρὲνς Ζιὸρζ χαζαρατὴ Δοὺκ δοὺ Κλαρενσὶν βεφατηνδὰν δολαγὶ χὶς ἰτδικλερὶ κεδερὶ τεσκὶν ἰτμὲκ οὐζερὲ Φράνσανὴν Κὰν πελδεσινὲ βὲ ὀραδὰν Μησηρὰ καδὰρ σεγιαχὰτ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Γιάφα ἰδασὴ σουβαρηλαρὰκ, καπίλι ζιραὰτ πὶρ χαλὲ κονηλμασὴ ἰτζοὺν πὶρ κατζ κισὶ ἰμτιγιὰζ ἰστεδικλερὶ χαλδὲ Ἐδχὲμ ἐφένδινιν τερδζὶχ ὀληνζηγὴ γιαζηλμὴς ἠδή. Μούμα ἰλέϊχ Ἐδχὲμ ἐφένδι χασιλάτη σαφιγενὶν γιούζδὲ ὀτουζηνὴ χαζινέϊ δεβλετὲ τὲρκ ἰδεδζεγινὶ τεαχχοὺδ εϊλεγιοὺπ, δίκερλερὶν τεκλιφλερὶ ποὺ καδὰρ φαϊδελὶ ὄλμαδηγηνδὰν Ναφιὰ ναζαρετὶ Ἐδχὲμ ἐφένδινιν τερδζὶχ ὀληνμασηνὰ καρὰρ βιρμὶς ὀλδηγηνὴ «Σαπὰχ» γιαζήγιορ.

Ἰζμυρὲ τατλὴ σοὺ κετιρμὲκ ἰμτιγιαζηνὴ ταλὲπ βὲ ἰστιδὰ ἰδενλὲρ ποὺ κιοὺν Ναφιὰ μεδζ-

— 70 —

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΠΡΕΝΣΕΣ ΑΝΖΟΛ

ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΚΗΣΗΜ

— Νέ! ποὺ κεμὶ χαμουλεσὶ ἰλὲ περαπὲρ δεδιγὶν καδὰρ δεγέρμι;

— Ἔδδετ ἐφένδιμ, χέμδε ποὺ φιὰτ ἓν ἀσαγὴ φιάτδηρ· ἔγερ δεγερὶ ἰλὲ σατηλαδζὰκ ὀλσὰ, ἐλλὶ πὶν ἐκιοὺ δαχὰ κετιρίρ.

Παπὰς Γρίφων Κροστιλιακὰ χητάπεν:

— Σόϊμδι ἰσὶ ἀνλαδήνμη ἐβλαδήμ; Σάεϊταν Καγιασηνδακὴ δοστλαρημὴζ μουχὶμ πὶρ μαδδὲ ἰτζοὺν Φράνσαγια ἄδδετ ἰτδιγιμὶ πιλδικλερινδὲν ποὺ χεδιγεγὶ ταραφλαρηνδὰν σανὰ τακδίμ ἰτμὲκ χηζμετινὶ πανὰ χαβαλὲ ἰτδιλέρ. Ποὺ χηζμετὶ σιμδιγὲ καδὰρ τεεχὴρ ἰτδιγὶμ ἰτζοὺν ἀφβηνὴ ταλὲπ ἰδέριμ.

Δεδί. Κροστιλιὰκ Πρενσὲς Ἀνζολὴν κενδισινὲ ἰχδὰ ἰτμὶς ὀλδηγὴ βὲ ποϊνηνδὰ ἀσηλὴ ὀλὰν μεδάλιονη τζηκαροὺπ, κιοστερερέκ:

— Ἄ! πεδερὶμ ποὺ χεδιγεγὲ πὲν κανακὰτ ἰτμὶς ἰδὶμ, σιμδικὶ χεδιγὲ ἰτδιγὶ κεμὶ χεδιγὲ ὀλμαγιοὺπ πὶρ ἰχσάνδηρ, ποὺ ἰχσάνδα ἄνδζακ γιαπδηγὴ εϊλιγὶν μουκιαφατηνὴ οὐμὶδ ἰδὲρ πὶρ ἀδὲμ ἰτζούνδιρ· μερδ βὲ κλιδζενὰπ πὶρ ἀδὲμ ἰτζοὺν ἐδδελκὶ χεδιγὲ δαχὰ μακπούλδηρ!....

Ἰρτεσὶ σαπὰχ Ρονίσερος λιμανὰ κιρδί.

Κροστιλιὰκ χαμουλενὶν ἐσμανηνδὰν τεσβιγὲ ὀληνμὰκ οὐζερὲ καπουδὰν Δανιηλδὲν γιγιρμὶ πὲς Λουὶ ἀλτουνὴ ἰστικρὰζ ἰτδικδὲν σόνρα, 24 σαατὰ καδὰρ κεμιδὲν καραγιὰ τζηκμαμασηνὴ τενπὶχ ἰτδί.

Παπὰς Γρίφων ἰκαμὲτ ἰτμὲκ οὐζερὲ Μοναστηρὰ κιτδί.

Κροστιλιὰκ μούμα ἰλεϊχὲ ἰρτεσὶ κιουνὶ ὀϊλέϊν βακτηνδὰ ζιγιαρὲτ ἰδεδζεγινὲ δαὶρ σὸζ βιρδί.

Ἰρτεσὶ κιοὺν ὀϊλέϊν βακτηνδὰ Κροστιλιὰκ σὸζουνοὺ ἰφὰ ἴτμεγιοὺπ, Ροσελδὲ πουλουνὰν δαακὰ κιατιπλερινδὲν πιρὶ γεδὶ ἰλὲ σοὺ μεκτουπὴ παπὰς Γρίφωνα κιονδερδί.

«Μουχτερὲμ πεδερίμ!

»Τακδὶμ εϊλεδιγινὶζ χεδιγεγὶ καποὺλ ἰδέμεμ.
»κεμιγὶ χαμουλεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰστεδιγινὶζ κιπὶ
»κουλλανμὰκ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν βεκιαλετναμεγὶ δαχὴ λέφεν κιονδεριγιορὴμ. Χὲρ δζιχέτλε
»ἰραδὲ ἐλινιζδέδιρ.

»Ἀλλαχὰ ἐμανὲτ ὄλυνηζ ἀζὶζ πεδερίμ. Πάζη κερρὲ Γασκωνιαλυγὶ χατηρλαγιαρὰκ, δουανηζδὰ γιὰδ ἰτμεγὶ οὐνουτμαϊνηζ.

»Σσεβαλιὲ Δοὺ Κροστιλιάκ».

Παπὰς Γρίφων ἄρτηκ Κροστιλιὰκ χακκηνδὰ χὶτζ πὶρ χαπὲρ ἀλάμαδη.

ΧΑΤΙΜΕ

Α΄.

Μοναστήρ.

Φράνσανὴν Πικαρδία ἐγιαλετινδὲ βὲ Σὸμμ ἰρμαγηνὴν μουνσαπηνδὰ Ἀπεβιλὲ γιακὴν Σαὶν-Κοντὲν Μοναστηρὴ μεσδζοὺδ ὀλοὺπ, ποὺ μοναστηρὴν βαριδατὴ πὲκ πὸγιοὺκ ἠδή.

Πικαρδία κητασηνὴν ἓν κιούζελ βὲ ἓν μουνπὶτ ἐραζισὶ μεζκιοὺρ Μοναστηρὴν μούλκι ὀλοὺπ, ποὺ ἐραζιγὶ ὀρτακλασμὰκ χισαπὴ ἰλὲ ζιραὰτ ἰδὲν ἐργατλὰρ βὲ σεβαχὶλ πογιουνδακὴ παληκδζηλὰρ βὲ ἀβδζιλὰρ χὲρ χαφτὰ πασὴ μεζκιοὺρ Μοναστηρὰ κελοὺπ, κίμισι παρὰ χεσαπὴ ἰλὲ κίμισίδε ζαχιρὲ βὲ ἄδ ἐτλερὶ, παλὴκ, κοὺς κιπὶ σεϊλερὶ πορδζλαρὴ μουκαπιλινδὲ τεεδιγὲ ἰδερλὲρ ἰδί.

1708 σενεσὶ Νοέμβριοση ἠχαγετλερινὲ δογροὺ, χικιαγὲ ἰτδιγιμὶζ βακιαδὰν τακρίπεν ὂν σεκὶζ σενὲ σόνρα, μεζκιοὺρ Μοναστηρὴν ὀρτακλαρὴ μουπίρι οὐμουμὶ ἰλὲ χισαπλαρηνὴ κιορμὲκ ἰτζοὺν πὶρ σκπὰχ Μοναστηρὴν αὐλησινδὲ μουουτακὴ βέδζχ οὐζερὲ τοπλανμησλὰρ ἠδή.

Αὐλὴνὶν καπουσὴ δισαρησηνδὰ ἀρεπελερὲ γιουκλενμὶς ζαχιρὲ βὲ σαὶρ μαχσουλὰτ κιορουνμεκδὲ ὀλδηγὴ κιπὶ, ἄτ, κατὴρ, μερκὲπ κιπὶ χαϊβανλὰρ δαχὴ πουλουνμακδὰ ἰδί.

Ἴσπου μανζαρὲ γάγετ χὸς ὀλοὺπ, ζαχιρὲ βὲ μαχσουλὰτ ἰλὲ περαπὲρ ἐνβάϊ κουσλὰρ, παληκλὰρ, μεϊβελὲρ, κουρουτουλμὴς ἐτλὲρ τεπὲ κιπὶ γιγηλμὴς βὲ γιουμουρτὰ δολοὺ γάγετ πόγιοὺκ καφεσλὲρ βὲ χὲρ δουρλοὺ ἀδλὰρ ἰνσανὴν κιοζουνὲ τζαρπμακδὰ πουληνμὴς ἠδή.

Μουδίρι οὐμουμὶ πιρικμὶς ὀλὰν ὀρτακδζηλαρὴν χὲρ πιρινὶ ἰσμὶ ἰλὲ τζαγηροὺπ, χισαπηνὴ κιορδουκδὲν σόνρα Ζιὰκ ἰσμινδὲ πὶρ ὀρτακδζηνὴν σηρασὴ κελίνδζε, χὶτζ κίμσε μεϊδανὰ τζήκμαδη. Μουδίρ:

— Τζὸκ σέϊ Ζιὰκ νέρεδέδιρ; κενδισὶ 15 σενέδιρ Μπλαβὶλ ἐραζισινδὲ ὀρτακλὴκ ἰτμεκδὲ ὀλδηγὴ χαλδὲ, πιρινδζὶ δεφάδηρ κι, πορδζηνὴ τεεδιγὲ ἰτμὲκ ἰτζοὺν κέλμεμισδιρ.

Δεδί. Ἐργατλὰρ κενδὶ μεγιανλερινδὲ Ζιὰκ δεγιοὺ ἀραμαγιὰ πασλαδηλάρ.

Χὶτζ κίμσε μεϊδανὰ τζήκμαδη.

Ποὺ σηραδὰ γαλεπελιγὶν ἀρασηνδὰν ἰκὶ τζοδζοὺκ τζηκοὺπ, πιρὶ ἐρκὲκ βὲ δίκερι ὂν οὐτζ, ὂν δόρτ γιασηνδὰ γαγέτλε κιούζελ πὶρ κηζδζαγὰζ ἠδή. Χὲρ ἰκὶ τζοδζούκδα κορκουλαρηνδὰν τιτρεγερέκ, μουδιρὶν χουζουρηνὰ βαρδηλάρ.

Τζοδζουκλὰρ πὶρ πιρινὶν ἐλινδὲν δουτμὴς βὲ κὴζ τζοδζουγὴ πεζδὲν γιαπηλμὴς καλὴν κιονουτλουγουνοὺ πὶρ ἐλὶ ἰτζινδὲ πουρουσδουρμεκδέ, ἐρκὲκ τζοδζουγὴ δαχὴ γιουνδὰν ὀρουλμὴς σάπκασηνὴ ἐλὶ ἰλὲ πουκμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ μουδιρὶν καρσουσηνδὰ δουρδηλάρ.

Πὶρ σές:

— Ἰστὲ ὀρτακδζὴ Ζιακὴν τζοδζουκλαρή...

Δεδί. Μουδὶρ τζοδζουκλαρὰ χητάπεν σερτδζέ:

— Εἰ! χάνιγια πεδερινιζὶν πορδζὴ ὀλὰν οὐτζ πιλὶτζ βὲ οὐτζ τζουβὰλ πουγδάϊ ἰλὲ πὲς γιοὺζ φράγκ;

Πουνοὺν οὐζερινὲ τζοδζουκλὰρ δαχὰ ζιγιαδὲ κορκαρὰκ, πὶρ πιρινὲ σοκουλμαγιὰ βὲ δζεβὰπ βιρμὲκ ἰτζοὺν διρσεκλερὶ ἰλὲ πιρὶ δίκερινι τεσβικὲ πασλαδηλάρ. Νίχαγετ δαχὰ δζεσαρετλὶ κιορουνμεκδὲ ὀλὰν ἐρκὲκ τζοδζοὺκ πασηνὴ καλδηραρὰκ χαζινενκὶζ πὶρ τάβρ ἰλέ:

— Πεδεριμὶζ ἰκὶ κιδὰν περὶ χαστάδηρ· βαλιδὲμ πεδεριμὶν χασταληγηνὰ πακμακδάδηρ. Ἐβιμιζδὲ πὶρ παρὰ ὄλμαδηγη ἰτζοὺν Μοναστηρὰ πορδζημὴζ ὀλὰν πουγδαγὶ πεδεριμιζὶν γερινὲ τζαλησμὰκ οὐζερὲ οὐδζρέτλε δουτδηγυμὴζ τζιφτδζὶ ἰλὲ καρησηνὰ βιρμεγὲ μεδζποὺρ ὀλδὴκ. Πιλιδζλερίδε σατοὺπ, παρασηνὴ χεκιμὲ βιρδίκ.

— Μοναστηρὰ πορδζηνὴ τεεχὴρ ἰδενλέρδζε πὸϊλὲ πεχανελὲρ χέμαν οὐμουμίδιρ. Χὲρ νὲ καδὰρ Ζιὰκ σεζοὺνδὲ δογροὺ βὲ πορδζλαρηνὴ ζεμανὴ ζεμανηνὰ τεεδιγὲ δέριδὶ ἰσέδε, ἰστὲ σίμδι ὄδα πασκαλαρὴ κιπὶ γιαπμαγιὰ πασλαδή· κενδισινὲ χὶτζ πὶρ βέδζχιλε μουσααδελὶ πουλουνάμαϊζ (τζοδζουκλαρὰ χητάπεν:) Σὶζ πούραδα δούρηνηζ, πὲν κιδεγὶμ πακαλὴμ ρεὶς νὲ ἔμρ ἰδεδζέκ.

Δεδί. Τζοδζουκλὰρ καρανλὴκ πὶρ κιόσεγὲ τζεκιλοὺπ, δουρδηλάρ.

(Παχηγεσὶ βάρ)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518920202-10/fragment/page=1

λισινὲ κιδούπ, χὲρ χανκησηνὴν τεκλιφλερὶ χαζινεγὲ βὲ ἐχαλιγὲ φαϊδελὶ κιόρούνδὺρ ἰσέ, ἰμτιγιαζὴν ἀνὰ βιριλμεσινὲ καρὰρ βιρεδζὲκ ἰμίς.

Σαγέϊ ἰναγετδαγέϊ χαζρέτι παδισαχιδὲ Κόνια βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Τεκὲ σανδζαγηνδὰ Γελμὲ-τζιφτλιγινὲ ἰσκιὰν ἰδιλὲν γιοὺζ κὴρκ χανὲ Καφκάσια μουχαδζιρλερὶ ἰτζοὺν τεσκὶλ ὀλουνὰν καριγενὶν *Μααμουρέϊ Χαμιδιγὲ* ναμὴ ἰλὲ πὶτ-τεσμιγὲ μουχμελέϊ μουτεφεριασηνὴν ἰδζρασηνὰ σουράϊ δεβλὲτ καραρὴ ἰλὲ λὲδ-ἐλ-ἰστιζὰν μουσαάδέϊ σενιγὲ σαγιὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Ἰανουάριος ὂν οὐδζοὺνδζοὺ κιοὺνὶ Οὐσακδὰ Χαδζὶ Κεδίκογλου νὰμ ζατὴν μουτεσαρρὴφ ὀλδηγὴ χανδὰ γιανγὴν ζουχοὺρ ἰδούπ, δὸρτ μαγαζὰ γιανμήσδηρ· οὐτζ μαγαζαδὰ πουληνὰν χαληλὰρ δαχὴ κιοὺλ ὀλμήσδηρ. Μεζκιοὺρ χὰν πὶν ἰκὶ γιοὺζ λίρα μουκαπιλινδὲ σιγούρταγια κονμὴς ἠδή.

Ἐδίρνεδεν Προύσαγια βὲ ἀνδὲν Κιουτάχιαγια φιρὰρ ἰδὲν ἀσκηγιαδὰν Γιουσοὺφ βὲ Μεχμὲδ νὰμ σακιλὲρ ἰλὲ πάζη ρεφικλερὶ ἐλὲ κετζιριλμίσδιρ.

Καρὰ Χισάρη Σσαρκηδὲ Βαρζαπὲτ Καραπὲτ ἰσμινδὲ πιρὶ τελὲφ ἰδιλούπ, δζεσεδὶ σοκαγὰ ἀτηλμήσδηρ. Μακτοὺλ δζιβάρη κασαπαδὰ πὶρ καριγεδὲ χοδζὰ ὀλούπ, καριγέϊ μεζκιούρενὶν Ἐρμενὶ παπασὴ ἰλὲ δικερλερινὶ γαμμαζλαμὴς ἠδή. Σσουπχὲ οὐζερινὲ Καραχισαρλὴ Ἀγκὼπ ἰσμινδὲ πιρὶ ἰλὲ καρηνδασὴ βὲ χηζμετκιαρὴ τάχτη τεβκηφὲ ἀλημμήσδηρ.

Ἐρμενὶ μιλλετινὶν Πεσικτὰς Ἀρχιεπίσκοποση Χορὲν Νὰρ πὲϊ σαδακατσηζλὴκ τὸχμετινὲ δουσούπ, τάχτη τεβκηφὲ ἀλημμὴς βὲ χατασηνὴ πὶζ-ζὰτ κενδισὶ ἰϊτιρὰφ ἰτμὶς ὀλμάγηλα Πατρικχανὲ ταραφηνδὰν Ἐκκλησίαλαρδα ὀκουνὰν πὶρ δουαναμέϊ οὐμουμὶ ἰλὲ μούμα ἰλέϊχ Ἐπισκοποσλὴκ βαζαϊφινὲ μουχαλὶφ χαρεκετδὲ πουλημμὴς ὀλδηγὴ δζιχέτλε μεεμουριγετινδὲν ἄζλ ὀληνούπ, Ἐπισκοποσληγηνὴν ρεφὶ Ἐτζμιαζὶν Καθολικοσληγηνὴν σαλαχηγετινὲ αἰδ ἰδουγινδὲν, πουχουσουσὰ ὄραδζα πὶρ καρὰρ βιριλινδζεγέ δεγὶν, χὲρ κιονὲ ἰδζραάτη ρουχανιγεδὲν *ἀργός* ἰδιλδιγὶ πεγιὰν-ου-ἰϊλὰν ὀλημμὴς ἰσέδε, μουττεχὶμ Ἀρχιεπίσκοποσὴν φεζλεκέϊ ἰστιντακὴ χακιπάϊ παδισαχιγὲ τακδὶμ ὀληνδηκδὰ, μούμα ἰλεϊχὶν ἄφβη σαχανεγὲ μαζχὰρ πουγιουρηλδηγηνὰ δαϊρ φερμάνι ἀλὶ σαδὴρ ὀλμήσδηρ.

Χορὲν Νὰρ πὲϊ «Μονιτὼρ» Γαζέτασὴ ἰλὲ νέσρ ἰτδιγὶ πὶρ τεσεκκιουρναμεδὲ πούνδζα ἰναμὰτ βὲ ἰχσανατηνὴ κιορμοὺς ὀλδηγὴ Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχημηζὰ καρσοὺ χηγιανετὶ ἰρτικιὰπ ἰτμὶς ἰκὲν, ἄφβ πουγιουρηλδηγηνὴ ἰϊτιρὰφ ἰλὲ ἐγιάμη ὄμρ-οὐ-σεβκὲτ βὲ ἰδζλάλη χουμαγιουνλαρηνὴν ἐφζοὺν πουγιουρηλμασὴ δουασὴ ἰλὲ κιδζὲ κιοὺνδοὺζ τεζγίνι λισὰν ἰδεδζεγινὶ ἰϊλὰν εϊλέγιορ.

Πατρικχανὲ ταραφηνδὰν δαχὴ ἄφβ ὀληνμασὴ μεεμούλδηρ.

Ἀϊδὴν βιλαγετὶ ἰλὲ Τεκκὲ βὲ Χαμὶδ σανδζακλαρηνδὰ χαϊβὰν χασταληγὴ κιοὺνδὲν κιουνὲ γιαγιλούπ, πινλέρδζε χαϊβανὰτ τελὲφ ὀλμὴς βὲ ὀλμακδάδηρ.

Κετζὲν τζεχαρσενπὲ κιοὺνὶ Ἀϊδηνδὰ σιδδετλὶ γιαγμουρλὰρ νουζοὺλ ἰδούπ, χασὴλ ὀλὰν σελλερδὲν πάζη διβαρλὰρ γικηλμὴς βὲ δεμὶρ γιολὴ μεβκηφὶ δζιβαρηνδὰ κιαϊν πὶρ καχβεχανενὶν διβάρη γικηλούπ, ἀλτηνδὰ καλὰν καχβεδζὶ βεφὰτ εϊλεμίσδιρ.

Σισὰμ δζεζιρεσινδὲ Πλάτανος καριγεσινδὲ Γεώργιος Θεοδώρου ἰσμινδὲ βὲ 18 γιασηνδὰ πὶρ κὲνδζ κέϊφ χαλινδὲ ταπάνδζα ἀτμὰκ ἰστεγιούπ, κζάεν Νικόλαος Ζαχαρίου ἰσμινδὲ πιρισινὶν τελὲφ ὀλμασηνὰ σεπὲπ ὀλμάγηλα, τάχτη τεβκηφὲ ἀλημμήσδηρ.

Μησηρὴν Τάντα πελδεσινδὲ ἐββελκὶ χαφτὰ τζεχαρσενπὲ κιοὺνὶ γιανγὴν ζουχοὺρ ἰδούπ, 30 μαγαζὰ βὲ δουκιὰν γιανμήσδηρ. Βουκοὺ πουλὰν ζιγιὰν ὂν πὲς πὶν λίρα ταχμὶν ὀληνμήσδηρ.

Ἰγγιλτέρανην πάχρι Σεφὶδ δονανμασὴ κομανδανηνὴν ρουκιουπινὲ μαχσοὺς ὀλὰν *Βικτώρια* νὰμ χὰρπ σεφινεσὶ Πατρὰς ταραφλαρηνδὰ πὶρ καγιαγιὰ τζαρπαρὰκ, σοὺ ἀλμαγιὰ πασλαμασὴ ἰλὲ πὶλ-ἀχερὲ γὰρκ ὀλδηγὴ βὲ σουβαρισὶ ἰλὲ μουρεττιπατηνὴν σάλιμεν κουρτουλμοὺς ὀλδηκλαρὴ χαπὲρ ἀλημμήσδηρ.

Μεζκιοὺρ σεφινὲ ἒν μουκεμμὲλ βὲ μουνταζὰμ ὀλὰν Ἴγγλιζ σεφινελερινδὲν πιρὶ ἰδί.

Ἰτάλιανην Πρινδιζὶ πελδεσινδὲ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησία πινὰ ὀληνμακδάδηρ. Ποὺ χαϊρὰ Μαλέϊνια Νερβάνια ἰσμινδὲ πὶρ καδὴν δελὶλ ὀλούπ, μούμα ἰλεϊχανὴν γεγενὶ Μ. Ἄθως Ρωμάνος πὲς γιοὺζ φρὰγκ βὲ δίκερ ἰϊτικαδλὴ Χριστιανλὰρ πὶρ χάϊλη ἰανελὲρ κιονδερμισλέρδιρ.

Πέλδζικα χοκιουμετινὶν Πουκρὲς σεφιρὶ ὀλούπ, χοκιουμέτι μετπουασὴ ταραφηνδὴν ἀχήρεν Δέρι σααδὲτ σεφαρετινὲ τααγὶν ἰδιλὲν Μ. Χόρικς χαζρετλερὶ Δζουμὰ ἰρτεσὶ ἀκσάμη Εὐρώπα καταρὴ ἰλὲ σεχριμιζὲ μουβασελὲτ εϊλεμίσδιρ.

Καρὰ-μουρσὲλ καζασὴ πελεδιγὲ ρεΐσι λαχακηνὴν ἰντιχαπὴ μουβαφὴκ οὐσοὺλ πουλούνμαδηγὴ βὲ ἐχαλινὶν χοσνουδσηζληγηνὴ μουδζὶπ πάζη χαλλερὶ μερεὶ ὀλδηγὴ δζιχέτλε, σὸρὶ καζὰ ἰτμεκδὲ ὀλὰν Ἰζμὶδ μουτεσαρρηφὴ σααδετλοὺ Σιρρὶ πασὰ χαζρετλερινὲ πὶρ γιαζοὺσὴ τεβκὴκ ζημνηνδὰ καζάϊ μεζκιοὺρ ἀζιμὲτ ἰτδιγὶ ἰσιδιλμίσδιρ.

Πεσικτασδὰ βακὴ ἀκαράτι σενιγεδὲν κήσμη μουνασιπινὶν τάχτη χημαγέϊ χαζρέτι Παδισαχιδὲ πουλουνμὰκ οὐζερὲ *Σιγιασὶ μεκτὲπ* ἰττιχαζὴ ἔμρ-οὐ-φερμὰν πουγιουρηλδηγὴ βὲ ποὺ μεκτέπι ἀλιγὲ πεχὲρ σενὲ μεκτέπι φουνουνὶ μουλκιγέϊ σαχανὲ ἰλὲ μεκτέπι Σουλτανιδὲν ἀλὶ-οὐλ-ἀλιὰ σεχαδετναμεσινὶ χαϊζ ὀλαρὰκ, τζηκαδζὰκ σακιρδανὴν ἒν μουσταϊδ βὲ ζεκιλερινδὲν ὀνὰρ ἐφένδι καπούλ ὀλουναρὰκ, μεκτέπι σιγιασὶϊ μεζκιουρδὲ οὔτζ σενὲ ἰτμάμι ταχσίλι οὐλούμ-οὐ-φούνουν ἰτδικδὲν σόνρα, γεδλερινὲ σεχαδετναμελὲρ βιριλερὲκ, χηδεμάτι μουχιμμέϊ δεβλέτι ἀλιγεδὲ βὲ ἀλ-ἐλ-χουσοὺς σαλτανάτι σενιγενὶν δουβέλι ἐδζνεπιγὲ παϊταχτλαρηνδὰ πουλουνὰν σεφαρετχανελερινδὲ ἰστιχδὰμ πουγιουρηλαδζακλαρὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

Κετζενδὲ Τζαουσλὴ καριγεσινδὲ ἰκὶ ρεφικὶ μεδζρούχεν δερδὲστ ἰδιλμὶς ὀλὰν χαϊδοὺδ Καρὰ Ἀλὶ βὲ ρουφεκασὴ τεακὴπ κολλαρὴ ταραφηνδὰν τεχαρρὶ ὀλουνμακδὰ ἰκὲν, Ἰανουάριοσουν 15ινδζὶ κιδζεσὶ Πινὰρ Χισαρδὰ Μαναστὴρ-δερὲ νὰμ καριγεδὲ πὶρ χανεδὲ πασδηρηλούπ, σιλὰχ ἰστιϊμαλὴ ἰλὲ, μουκαπελὲ ὀλουναρὰκ, ποὺ χαϊδουδλαρδὰν Χαλὶδ πεχλιβὰν ὀλοὺ ὀλαρὰκ δερδὲστ ἰδιλμὶς βὲ ρεϊσλερὶ ὀλὰν μερχοὺμ Καρὰ Ἀλὶ ἰλὲ ἰκὶ ρεφικὶ φιρὰρ ἰδεπιλμισλέρδιρ.

Πουνδὰν 20 κιοὺν μουκαδδὲμ Ποζδογὰν καζασὴ χοκιουμετινὶν σανδὴκ ὀδασηνδὰν κιδζὲ σαὰτ ἰκὶ ραδδελερινδὲ κιρὲν χηρσηζλὰρ ταραφηνδὰν 30,000 γρούς ἀσηρηλμὴς ἰσέδε, ἰρτεσὶ κιοὺνὶ τζαληνὰν μεπλαγδὰν 5,000 γρουσὴ νοκσὰν ὀλαρὰκ πὶρ χανεδὲν ζουχοὺρ ἰτμὶς βὲ ποὺ βουκουατδὰν δολαγὶ Σαμὶ βὲ Χασὰν ἰσιμλερινδὲ ἰκὶ κισὶ τάχτη τεβκηφὲ ἀλημμήσδηρ.

Πουλγαριστὰν χοκιουμετὶ χουδοὺδ δαχηλινδὲ χουσουλὲ κετιριλεδζὲκ ὀλὰν ἰπὲκ ποδζεκλερινὶ 15 σενὲ μουδδέτλε πὰ ἰμτιγιὰζ ἰχαλὲ ἰτμεγὶ τασμὶμ ἰτδιγινδὲν ὂλ παπδὲ πὶρ νιζαμναμὲ ταντζὶμ εϊλεμίσδιρ.

Γιουνὰν δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ Κόνσολοσὴ ὀλούπ, μεέζουνεν πὶρ μουδδετδὲν περὶ Γιουνανισταντὰ πουληνὰν Μ. Ἐπαμεινώνδας Μαυρομάτησιν ΜησηρΔζενερὰλ Κόνσολος βὲ μασλαχατκιουζαρὴ μεεμουριγετινὲ νὰκλ ἰλὲ γερινὲ Ἴζμὺρ Δζενερὰλ Κόνσολοσὴ Μ. Ἰωάννης Ἀργυρόπουλοσουν νὰσπ κηληναδζαγὴ Γαζέταλαρδα ὀκουνμήσδηρ.

Κερασουνδὰ χοκιουμὲτ κοναγὴ ὀνούνδεκὶ χισὰρ διβάρη δζουμὰ ἰρτεσὶ κιδζεσὶ σαὰτ ἀλτὴ ραδδελερινδὲ γιαγὰν κὰρ βὲ γιαγμουρὴν τεεσιρὶ ἰλὲ πιρδὲν πιρὲ ἀλτ ταραφηνδὰ βακὴ Χαμζὲ ὀγλοὺ Ἀλινὶν χανεσὶ οὐζερινὲ γικηλμασὴ ἰλὲ, δὲρ χὰλ γετισιριλὲκ γικηνδηλὰρ πὲρ ταρὰφ ἰδιλμὶς βὲ Ἀλὶ ὀγλοὺ Ἐμὶν βὲ ζεβδζεσὶ βὲ μερχοὺμ Ἀλινὶν ζεβδζεσὶ βὲ μουστεδζὶρ χαδζὶ Ἀπδουλλὰχ βὲ ζεβδζεσὶ μεδζρούχ ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ κουρταρηλμηςλὰρ ἰσέδε, χανὲ σαχηπὶ μερχοὺμ Χαμζὲ ὀγλοὺ Ἀλινὶν μαχδουμλαρὴ 11 γιασηνδὰ Μεχμὲδ βὲ 9 γιασηνδὰ Σσουκρὶ βὲ ἀλτὴ γιασηνδὰ Χαμδὶ βὲ 3 γιασηνδὰ Ρεδζὲπ δὲρ χὰλ βεφὰτ ἰτδικλερὶ κελὲν πὶρ τηλεγραφναμεδὲν ἀνλασηλμήσδηρ.

«Τὰν» Γαζέτασηνδὰ ὀκουνδηγηνὰ κιορὲ, Καρὰ δενὶζ ἰλὲ ποὺ δενιζὶν σὰρκ ταραφηνδὰ πουλυνὰν Πάχρι Χαζεζὶν πὶρ κανὰλ βασιτασὴ ἰλὲ πιρλεσδιριλμεσὶ ζημνηνδὰ Ρωσσία δζενεραλλαρηνδὰν Ἀνενκὼφ ἰκὶ Φρανσὴζ μουχεντισὶ ἰλὲ ἰδζράϊ τεδκηκὰτ ἰτμεκδὲ πουληνμηςλάρδηρ.

Σινὼπ σανδζαγὴ δαχηλινδὲ Τζανλὴ ναχιγεσὶ μουδιρὶ Μεχμὲτ Ἀλὶ ἐφένδινιν Ποϊ ἀπὰδ καζασηνὰ ταπὶ Τοραγὰν ναχιγεσὶ μουδιρλιγινδὲ πουληνδηγὴ ἐσναδὰ μούμα ἰλεϊχὶν δζεζάϊ νακδὶ βὲ βιρκιοὺ βὲ ἐραζὶ χαρδζὴ ναμὴ ἰλὲ παρὰ ἀλμὰκ κιπὶ μουγαϊρὶ νιζὰμ πάζη μουαμελατὰ ἰδζτισὰρ εϊλεδιγινδὲν δολαγὶ λιβάϊ μεζκιοὺρ μεδζλίσι ἰδαρεσίνδζε τάχτη μουχακεμεγὲ ἀληνδηγὴ μαχαλλινδὲν πιλδιριλμίσδιρ.

Γιακαδζὴκ καριγεσινδὲ κετζὲν πεντζεσενπὲ κιοὺνὶ γιανγὴν ζουχουρὶ ἰλὲ ἰκὶ χανὲ γιανμήσδηρ.

Ἰσταντὸλ ρηχτημὴ ἰτζοὺν λαζὴμ ὀλαδζὰκ ὄασλαρὴ Σιλαχδὰρ ἀγὰ βὲ δζιβαρηνδὰν τζηκαρμὰκ οὐζερὲ ρηχτὴμ Κουμπάνιασηνὴν μεεμουρλαρὴ ὂ ταραφλαρὴ κεσφ ἰτμισλέρδιρ.

Τίρε ἐσράφι χανεδανηνδὰν ὀλούπ, Σσαδιγὲ χανὴμ ἰλὲ πιρλικδὲ παγὰ κιτμεκδὲ ὀλὰν Ἀλὶ πασὰ ἰλὲ μούμα ἰλεϊχαγὶ πὶρ σουρέτι γαδδαρανεδὲ κὰτλ βὲ ἰτλὰφ εϊλεγὲν ἐσράϊ μααλούμενὶν ἰϊδαμλαρηνὰ δαϊρ Ἀϊδὶν βιλαγετὶ ἰστινὰφ μαχκεμεσίνδζε βιριλὲν καραρὴν μαχκεμέϊ τεμγὶζ δζεζὰ δαϊρεσίνδζε τασδὴκ ἰδιλδιγὶ βὲ ἐβράκη λαζημεσινὶν ἄρζι ἀτεπέϊ οὐλιάϊ χαζρέτι Παδισαχὶ κηληνδηγὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

Ἰανουάριοσην ὂν οὐτζοὺνδζοὺ κιδζεσι Ἀσὰκ κασαπασηνδὰ Χαδζὶ Κεδὶκ ζαδὲ χανηνὴν οὐτζοὺνδζοὺ κατηνδὰν ἀτὲς ζουχοὺρ ἰτμεσὶ ἰλὲ πασδηρηλδηγὴ βὲ νουφοὺσδζα πὶρ τελεφὰτ ὀλμαγιούπ, γιοκλαμὰ κιατιπλερινὶν ἴσπου χὰν ἰτζινδεκὶ ὀταδὰ μουχταρλαρὰ τεμχὶρ ἰτδιριλμὲκ οὐζερὲ 150,000 κιουσοὺρ γροὺς γιοκλαμὰ ταχκικατηνὴ χαβὶ νέφσι κασαπάϊ μεζκιουρὲ ἰλὲ πὶρ κάτζ κουρρὰ δεφτερλερινὶν δαχὴ γιανδηγὴ βὲ μεζκιοὺρ χανδὰ μουκὶμ Νέβσεχιρλὶ κοὺνδουραδζὴ Μαρκαρὴν πὶρ κιοὺν ἐββὲλ δερουνινδὲ ἀτὲς πουληνὰν μανκαληνὴ ὀδασηνὴν ὀρτασηνὰ πρακαρὰκ κιτμὶς βὲ γιανγὴν ἴσπου ὀδαδὰν τζηκμὴς ὀλδηγηνὴν ἀνλασηλδηγὴ Κιουτάχια μουτασαρρηφληγὴ βεκιαλετινὶν ἰσαρὴ οὐζερινὲ, Χουδαβενδικιὰρ βιλαγετινδὲν πὰ τηλεγρὰφ πιλδιριλμίσδιρ.

Ἀϊδὴν βιλαγέτι δζελιλεσινὶν ἀχβάλι σηχχηγέϊ οὐμουμιγεσινὶ πὶτ-ταχκὴκη ἰσλαχάτι λαζὴμὲ ἰδζρασὴ ζημνηνδὰ βαλὶϊ βιλαγὲτ δεβλετλοὺ Ἀπδ-οὐρ-ραχμὰν πασὰ χαζρετλερὶ δζανιπινδὲν πὶρ μεδζλίσι σηχχὴ τεσκὶλ ἰδιλμίσδιρ.

Ἴσπου μεδζλὶς κετζὲν Δζουμὰ κιοὺνὶ πιρινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ, δαϊρέϊ πελεδιγεδὲ τεδζεμμοὺ ἰτμὶς βὲ σουρέτι μουνταζαμεδὲ δζερεγιανὴ ζημνηνδὰ ρεὶς ἰλὲ κιατίπι χουσουσὶ τααγινὶ βὲ πὶρ προγρὰμ τανζιμὶ τεκλὶφ ὀληναρὰκ, ρεΐσι ἐββὲλ σηχχηγὲ μουφεττισὶ Ἀλὶ Ριζὰ βὲ ρεΐσι σανὶ ταπίπι μιραλάϊ Φάνο πεϊλὲρ ἰλὲ κεταπὲτ χηζμετινέδε ἀδλιγὲ τεπαπετινδὲ πουληνὰν Δανὼν ἐφένδι ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ ἰντιχὰπ ὀλουναρὰκ, χαφταγιὰ τεδζεμμοὺ ἰτμὲκ οὐζερὲ μεδζλισὲ χητὰμ βιριλμίσδιρ.

Δέρι σααδὲτ τηλεγρὰφ βὲ πόστα πὰς μουδιρὶ ἰζζετλοὺ Λεπὶπ ἐφένδινιν ἰσδὲν ἒλ τζεκδιριλγὶ χαπὲρ ἀλημμήσδηρ.

Ταχκικατημηζὰ κιορὲ, μουδίρι μούμα ἰλεϊχὶν πὰς μουδιρλὶκ κάσασηνδαν νάκδεν ἀλτὴ πὶν γροὺς ἰλὲ πὶν γιοὺζ γρουσλὴκ ποὺλ βὲ Σιρκεδζὶ σανδηγηνδὰν δαχὴ δοκοὺζ γιοὺζ ἐλλὶ φρὰγκ ἰλὲ ἰκὶ πὶν γροὺς ἀλδηγὴ βὲ Πέϊ ὀγλοὺ τηλεγρὰφ μερκεζινδὲν δαχὴ πὶν σεκὶζ γιοὺζ φρὰγκ ἀλαρὰκ πάδεχοὺ μεζκιοὺρ μεπλαγὴ τεσβιγὲ εϊλεδιγὶ τεχακοὺκ ἰτμὶς βὲ κάσασηνδὰ πουνδὰν πὶρ τζὸκ ζεμὰν ἐββὲλ σαχιπλερινὲ τεβδὶ βὲ τεσλὶμ ὀλουνμὰκ οὐζερὲ ἰρσὰλ κηληνδηγὴ χαλδὲ, τεβκὴφ ἰδιλμὶς πὶρ χάϊλη καϊμὲ ἰλὲ ἐμανάτι νακδιγὲ ζουχοὺρ εϊλεμίσδιρ.

Μουδίρι μούμα ἰλεϊχὶν μεεμουρίνι μαχσουσὰ μααριφετὶ ἰλὲ χισαπατηνὴν τεδκηκινὲ δεβὰμ ὀληνμακδάδηρ.

Βιλαγιάτι σαχανεδὲ μααριφὲ τὲρκ βὲ τεπερροὺ ἰδιλμὶς βὲ για πέϊ-οὐ-σερὰ ὀλημμὴς ἐμλιὰκ βὲ ἐραζὶ ὀλούπδα, σενέδι χακανιλερὶ ἀλημμὴς βὲ γιάχοδ μουβακκὰτ ἴλμ-οὐ-χαπερλερὶ βιριλμὶς ὀλανλαρηνὴν μεβκηλερινὶ βὲ μααριφὲ δζιχέτι αϊδιγετινὶ γιάνι νὲ σουρέτλε ἰστιμλιὰκ ὀληνδηγηνὴ μουλαχαζὰτ χανελερινδὲ ἰρὰε ἰδὲρ πὶρ κητὰ δεφτερινὶν βὲ σενέδι χακανιλερινὶν ἀσηλλαρὴ μααριφ ναζαρέτι δζελιλεσινδὲ βὲ σουρέτι μουσαδδακαλαρὴ μααρὶφ ἰδαρελερινδὲ χὴφζ ἰδιλμὲκ μαζπουτιγετὶ μουστελζὲμ ὀλαδζαγὴ δζιχέτλε, πάδεχου σουρετλερὶ δζανίπι ναζαρετδὲν πὶλ-ἰστινσὰχ κιονδεριλμὲκ οὐζερὲ ἀσηλλαρηνὴν ἄϊνεν ἄχζ βὲ ἰρσὰλ κηληνμασὴ χακκηνδὰ ναζαρέτι μουσάρουν ἰλεϊχαδὰν ἰδζὰπ ἰδενλερὲ ἔμρ-οὐ-ἰσὰρ πουγιουρηλδηγὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

Τασραλαρδὰ βιρκιοὺ ἰτασηνὰ ἰκτιδαρὴ ὀλμαγιὰν φουκαρὰ βὲ δοὺλ βὲ ὀκσουζλερὶν χανὲ βιρκιουλερὶ μαχσοὺπ ἰδιλμὲκ ἰτζοὺν ἀδζεζὲ βιρκιουσὴ καρσουληγὴ ναμὴ ἰλὲ χὲρ μαχαλὶν ἐμλιὰκ βιρκιουσινὲ νίσπετεν πιδαγέτι ταχριρδὲν σιμδιγὲ καδὰρ σενέβι ταχσὶς ὀλουνὰν μεπαλιγὶν μηκδαρὴ 1,782,000 γροὺς 18 παρὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ, μεπλάγη μεζπουρδὲν 781,382 γροὺς 18 παρὰ τεσαρρούφ ἰδιλερὲκ, 307 σενεσὶ πουδζεσινὲ πὶρ μιλλιὸν γροὺς ἰδχὰλ ἰλέ, τασραλάρδζα μεζκιοὺρ καρσουλὴκ σενέϊ μεζκιουρεδὲν ἰτιπάρεν χὲρ μαχὰλ ἰτζοὺν ἀνὰ κιορὲ ταδὶλ βὲ τεφρὶκ ὀλημμὴς βὲ Δέρι Σααδὲτ βὲ πιλάδι σελασεδὲ πουνδὰν ἐββὲλ ἀδζεζὲ βιρκιουσὴ καρσουληγὴ ταχσὶς ὀλούνμαδηγὴ ἰτζοὺν, κηϊμετὶ πὲς πὶν γρουσδὰν ἀσαγὴ ὀλὰν φακὴρ χανελερὶ ἰλὲ ἐβ ἀρσαλαρὴ βιρκιουλερὶ χακκηνδὰ ἄρβ ὀλουνμὰκ σουρετὶ ἰλὲ μουαμελὲ ἰδιλμεκδὲ ἰσέδε, Δέρι σααδέτδζε δαχὴ τασραλαρδὰ δζαρὶ ὀλὰν οὐσοὺλι οὐμουμιγεγὲ τεβφὶκ μουαμελὲ ἰδιλμὶς ὀλμὰκ οὐζερέ, ἴσπου ταδὶλ βὲ τεσβιγὲ σηρασηνδὰ Δέρι σααδὲτ βὲ πιλάδι σελασὲ ἰτζοὺν οὐμοὺμ μεσκὲν βιρκιουσινὲ νισπέτλε ὀτοὺζ 4 πὶν δὸρτ γιοὺζ γροὺς καρσουλὴκ τεφρὶκ ἰδιλμὶς ὀλδηγηνδὰν, Δέρι σααδετδὲ ὀλούπδα ἀσχαπηνὴν φακιρλιγὶ βὲ ἰχτιγιαδζὴ τεχακοὺκ ἰδὲν βέ σαχηπὴ βέδζχιλε κηϊμετὶ πὲς πὶν γρουσὰ καδὰρ ὀλὰν χανὲ βιρκιουλερινὶν τεφρὶκ ἰδιλὲν καρσουληκδὰν μαχσοὺπ ἰδιλμεσινὶν οὐσοὺλ ἰττιχαζηνὰ Μαλιγὲ ναζαρέτι ἀλιγεσινὶν ἰσαρὴ βὲ Σσουράϊ δεβλὲτ καραρὴ οὐζερινὲ πὶλ ἰστιζὰν ἰραδέϊ μεραχὶμ μουσυταδέϊ δζενάπι σεχριγιαρὶ σερεφρίζι σουνοὺχ βὲ σουδοὺρ πουγιουρηλμήσδηρ.

Δζανὶκ βὲ Σιβὰς ταραφλαρηνδὰ χάϊλη ζεμανδὰν περὶ χαϊδουδλὴκ ἰτμεκδὲ βὲ δερδεστλερὶ ἰτζοὺν χὲρ ἰκὶ ταραφδὰν γαϊρὲτ ἰδιλμεκδὲ πουλουνὰν Τζαρσανπαλὴ Μινὰς ὀγλοὺ Ὀχαννὲς ἰλὲ Σιβασλὴ Παγδασὰρ νὰμ χαϊδουδλαρὴν Τζαρσανπαδὰ κιζλὶ πουλουνδηκλαρὴ μαχαλδὲ πιρδὲν πιρὲ πασδηρηλαρὰκ, βουκοὺ πουλὰν μουσαδεμεδὲ σαγέϊ χαζρέτι Παδισαχιδὲ Ὀχαννεσὶν μεδζρούχεν βὲ Παγδασαρὴν ὀλοὺ ὀλαρὰκ δερδὲστ ὀληνδηγὴ Τραπεζοὺν βιλαγετινδὲν τζεκιλὲν 19 Ἰανουάριος 307 ταριχλὶ τηλεγραφναμεδὲ πεγιὰν ὀληνμήσδηρ.

Ἀϊβαληκδὰ Κοτζνὰρ ὀγλοὺ Γιανάκονην κατλὶ ἰλὲ μαζνοὺν ὀλούπ, φιραρδὰ πουλουνὰν Κοζὰκ ναχιγεσινὶν Ἀσαγὴ πέϊ καριγεσινδὲ Χαδζὶ Καραδζὰ ὀγλοὺ Ἰσμαΐλ ἰλὲ ρεφικὶ Χαδζὶ Καραδζὰ ὀγλοὺ Μεχμεδὶν ποὺ κερρὲ δερδὲστ ὀλουναρὰκ, τάχτη τεβκηφὲ ἀληνδηκλαρὴ Κάρασὴ μουτασαρρηφληγηνὴν ἰσαρὴ οὐζερινὲ Χουδαβενδικιὰρ βιλαγετινδὲν κελὲν τηλεγραφναμεδὲν ἀνλασηλμήσδηρ.

Νεβσεχὶρ καζασὴ πιδαγέτ μαχκεμεσὶ ἀζασηνδὰν Ναφὴζ ἐφένδινιν ἐμβάλι μαχαλλιγεδὲν βουκοὺ πουλὰν ἰχτιλασατηνδὰν δολαγὶ ἰσδὲν ἒλ τζεκδιριλερὲκ, τάχτη μουχακεμεγέ ἀληνμασὴ ζημνηνδὰ Ἀδλιγὲ ναζαρέτι δζελιλεσινδὲν μαχαλλινὲ ἔμρ-οὐ-ἰσὰρ πουγιουρηλμήσδηρ.

Φράνσαγια κιονδεριλεδζὲκ οὐζοὺμ βὲ σαραπλαρδὰν πὲς κὰτ κιουμροὺκ ἀληναδζαγὴ πουνδὰν ἐββὲλ γιαζηλμήσδηδη.

Μεμαλίκι σαχανεδὲν Φράνσαγια κιονδεριλὲν οὐζοὺμ βὲ σαρὰπ τιδζαρετινὲ βακὴφ ὀλδηγηνὴ πεγιὰν ἰδὲν πὶρ ζὰτ «Σαπὰχ» Γαζετασηνὰ ἀτιδεκὶ μααλουματὴ βὲ μουταλιακατὴ πεγιὰν ἰτμίσδιρ:

«Σεβαχὶλ βὲ Δζεζάϊρι πάχρι Σεφιδδὲν Φράνσαγια βουκοὺ πουλὰν οὐζοὺμ βὲ σαρὰπ ἰχραδζατὴ δινιλὲν μαχσουλὰτ οὐμουμιγέτλε Ἴζμὺρ σεχρινδὲν βουκοὺ πουλὰν καρὰ οὐζοὺμ ἰχραδζατηνὰ μουνχασὰρ ὀλούπ, πουνούνδα μηκδάρι σενεβισὶ χὶτζ πὶρ βάκτ-οὐ-ζεμανδὰ πὶρ πουδζοὺκ βὲ νίχαγέτ-οὐλ-νιχαγὲ ἰκὶ μιλλιὸν λίραγι τεδζαβοὺζ ἴτμεμεκδε ὀλδουγηνδὰν, ἰχραδζάτι μεζκιουρὲ μηκδαρηνὴν πὲς μιλλιὸν λίρα ραδδεσινδὲ κιοττεριλμὶς ὀλμασὴ χὲρ χαλδὲ σαγιάνι τασχὴχ πουλημμήσδηρ. Κέρτζι πάχρι Σεφὶδ ἀδαλαρὴ μεγιανηνδὰ Σισὰμ, Κιρὶδ κιπὶ πάζη δζεζαϊρδὲν Φράνσαγια σαρὰπ ἰχραδζὴ βακὴ ἰσέδε, μεμλεκέτι μεζκιουρενὶν σαραπὰ ἰχτιγιαδζδὰν ζάτεν μουσταγνὶ ὀλμασηνὰ μεπνὶ, ἰχραδζάτι μεζκιουρὲ ἀκαλ καλὶλ μερτεπεσίνδε καλαρὰκ, πὶρ πουτζοὺκ μιλλιὸν ἰχραδζάτι σενεβιγενὶν Ἴζμυρδὲν Μαρσιλλιαγια κιονδεριλὲν καρὰ οὐζοὺμ μαχσουλινὲ μουνχασὰρ ὀλδηγὴ δερκιάρδηρ. Πινὰ περὶν Φράνσα χοκιουμετινὶν γενὶ ταχριφεγὶ μεβκήϊ τατπηκὲ βὰζ ἰτμεσινδὲν δολαγὶ ἄζ τζὸκ ρεχνεδὰρ ὀλὰν πὶρ τιδζαρὲτ βὰρ ἰσέ, ὂ δαχὴ Ἴζμυρδὲν ἰχρὰδζ ὀλουνὰν καρὰ οὐζοὺμ τιδζαρετὶ ὀλδηγὴ σουπχεσίζδιρ.

Λάκιν σουρασηνὴδα ἄρζ ἰδελίμκι, μεζκιοὺρ οὐζουμλερδὲν γενὶ ταχριφεγὲ τατπήκεν κιουμροὺκ ρεσμὶ ἀλημμασηνδὰν δόλαγὶ Φράνσα χοκιουμετὶ ζὰνν ὀλουνδηγὴ καδὰρ φαϊδελένμεδιγὶ κιπὶ, Ἴζμὺρ τουδζδζαρλαρηνδα ταχμὶν ἰδιλδιγὶ καδὰρ πὲς μιλλιὸν λίραλὴκ ἰχραδζὰτ νισπετινδὲ μουτεζαρρὶρ ὀλμαμησλάρδηρ.

Τζούνκι χοκιουμέτι μεζκιουρὲ ὀτεδὲν περ Ἴζμὺρ σιγιὰχ οὐζουμινδὲν γιοὺζδὲ 6 κιουμροὺκ βὲ μεζκιοὺρ οὐζουμδὲν σαρὰπ ἰϊμὰλ ἰδὲν φάπρικαλαρδαν γιοὺζδὲ 9 φρὰγκ σαρφιγιὰτ ρεσμίκι, δζέμαν γιοὺζδὲ 15 φρὰγκ ρεσμ ἀλμακδὰ ὀλδηγὴ κιπὶ, χάδδι ἀζὰμ ταριφεσὶ μουδζιπίνδζε δαχὴ γίνε γιοὺζδὲ 15 φρὰγκ ρέσμι κιουμροὺκ ἀλαδζαγηνδὰν, βαριδάτι ρεσμιγέδζε χὶτζ πὶρ φὰρκ ὄλμαγιούπ, γιάληνὴζ ἐββέλδζε Φρανσὴζ φαπρικατωρλαρηνδὰν ἀληνὰν γιοὺζδὲ 9 σαρφιγιὰτ ρεσμὶ σίμδι κιουμροὺκ ρεσμινὲ ἰλάβετεν ὀσμανλὴ τουδζδζαρηνδὰν ἰστιφὰ ὀλουνμὰκ κιπὶ Φράνσα χοκιουμετὶ ἰτζοὺν πί-νισπὶ δζουζὶ πὶρ ἰστιφαδὲ χασὴλ ὀλαδζάκδηρ. Βάκαα ποὺ σιγιὰχ οὐζουμλερὶν κιάφφεσι Φράνσαδα σαρὰπ ἰϊμαλινὲ χὰσρ ἰδιλμεγιούπ, πὶρ κησμήδα πακαλλαρδὰ, γεμισδζιλερδέ σατηλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν, Φράνσα χοκιουμετὶ σουνλαρδὰν ἐββέλδζε γιάληνὴζ γιοὺζδὲ 6 κιουμροὺκ ρεσμὶ ἀλμακδὰ ἰκὲν, γενὶ ταριφὲ μουδζιπίνδζε οὐζουμλερδὲν γιοὺζδὲ 15 κιουμροὺκ ρεσμὶ ἰστιφὰ ἰδεδζεγινὲ μεπνὶ, ποὺ γιοὺζδὲν ἰστιφαδὲ χουσουλὶ πεδιχὶ ἰσέδε, ἰχραδζατὴν μηκδάρι οὐμουμισινὲ νίσπετεν πακαλλαρδὰ σατηλὰν οὐζουμοὺν μηκδαρὴ δζουζιγιὰτ μακουλεσινδὲν ἀδδ ὀλουναπιλεδζεγὶ κιπὶ ἰνκιὰρ δεγὶλδιρ.

Ἒλ χασὴλ χάδδι ἀζὰμ ταριφεσὶ δενιλὲν γενὶ ταριφενὶν τατπηκηνδὰν δολαγὶ Φράνσανὴν ἰστιφαδεσὶ μαχδοὺδ ὀλμάκλε περαπὲρ, Ἴζμὺρ τουδζδζαρηνὴν πὶρ πουτζοὺκ μιλλιὸν λίρα ραδδεσινδεκὶ ἰχραδζατδὰν μουτεζαρρὶρ ὀλαδζακλαρὴ ταπὶϊ πουλουνμάγηλα, Ὀσμανλὴ τιδζαρετινὲ τερεττοὺπ ἰδὲν σοὺ ζαραρδὰν δολαγὶ ἀσλα φουτοὺρ ὀλημμαμασὴ ἐχὲμ οὐμουρδάνδηρ.

Ποὺ παπδὲ δουτουλαδζὰκ κολάϊ πὶρ γιὸλ Φράνσαδαν μεμαλίκι σαχανεγὲ ἰδχὰλ ὀλουνὰν σπίρτο ρουσουμινὲ ζὰμ ἰτμεκδὲν ἰπαρέτδιρκι, ρουσουμὰτ ἐμανέτι δζελιλεσίνδζε ποὺ δζιχὲτ ναζάρι δηκκατὰ ἀληναρὰκ, γιακηνδὰ μεβκήϊ φέϊλ-οὐ-ἰδζραγιὰ βαζὴ καραρλασδηρηλὰν γενὶ ταριφελερινδὲ σπίρτο ρουσουμινὲ ζαμλὰρ βουκοὺ πουλμοὺς βὲ σαγέϊ σενιγεδὲ γιάληνὴζ ποὺ σουρὲτ πιλὲ Ἴζμὺρ τουδζδζαρηνὴν τεεμίνι μενάφι βὲ χουκουκηνὰ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ κιαφὶ βὲ κιαφὶλ ὀλμήσδηρ.

Χακηκατ! Φράνσαδαν μεμαλίκι σαχανεγὲ ἰδχὰλ ὀλουνὰν σπίρτογια μέσελα γιοὺζδὲ ἀλτμὴς βὲ δαχὰ ζιγιαδὲ κιουμροὺκ ρεσμὶ βὰζ ὀληναδζὰκ ὀλοὺρ ἰσέ, Φράνσα τουδζδζαρὴ μεμαλίκι σαχανεγὲ σπίρτο ἰρσαλινδὲν πὶζ-ζαρουρὲ σάρφι ναζὰρ εϊλεγιούπ, μεμλεκετιμιζδὲ γετισὲν κουροὺ οὐζουμλερὶν πούραδζα σπίρτο ἰϊμαλινὲ σὰρφ ἰδιλεδζεγὶ πὶ ἰστιπὰχ βὲ ποὺ βέδζχιλε τιδζαρέτι ὀσμανιγενὶν χαλελδὲν βικαγὲ ὀλουνμὴς ὀλαδζαγὴ ταπιίδιρ.

Οὐζουμλερὶν πούραδζα σπίρτο ἰϊμαλινὲ χασρὶ χαλινδὲ, τουδζδζαρὴν ἐλινδὲ πὶρ τζὸκ μὰλ καλαδζαγήδα βαρίδι χαζὴρ ὀλάμαζ· τζούνκι μεμαλίκι σαχανεδὲ ἰϊμὰλ βὲ σὰρφ ἰδιλὲν μεσρουπὰτ ἰτζοὺν ἰστιϊμὰλ ὀλουνὰν σπίρτο μηκδαρηνὰ νισπέτλε, Ἴζμὺρ οὐζουμλερινδὲν ἰϊμὰλ ὀλουναδζὰκ σπίρτονὴν ἀκάλλι καλὶλ μερτεπεσινδὲ καλαδζαγὴ σατχὶ πὶρ μουλαχαζὰ ἰλὲ πίσι ἐνζαρδὰ ταεγὶν ἰδέρ.

ΑΧΛΙΑΚ

Βεζάϊφι τεβαπὶ βὲ μετπού.

(Μαπάδ.)

Ἐβλιαδηνὴν ἰσλὰχ-οὐ-τερπιγεσινὶ ἰχμὰλ ἰδενλερὶν μουσταχὰκ οὐλ-δζεζὰ ὀλδουκλαρηνὴ μουπεὶν ὀλμὰκ οὐζερὲ Ἠλινὶν χηκιαγεσὶ νὰκλ ὀλουνούρ. «Βὲ Ῥαππ δεδὶ Σαμουηλέ· γέβμι μουκαδδερδὲ Ἠλὶ βὲ χανεδανὴ οὐζερινὲ σοϊλεδικλεριμὶ ἰδζρὰ ἰδεδζέγιμ, βὲ ἐβλαδλαρηνὴν πὶ-ναμουσλουκλαρὴ ἰτζοὺν ἀνὴν χανεσινδὲν ἐπεδὰν ἰντικὰμ ἀλαδζάγημ, κενδισὶ ἀνλερὶ τερπιγὲ ἰτμὲζ ἰδί». Α΄. Βασιλ. γ΄. 11—14. Βὲ ὂλ κιοὺνλερδὲ ἐδζνεπιλὲρ Ἰσραὴλ ἀλεϊχινὲ μουχαρεπεγὲ τοπλανδηλάρ. . . Βὲ Ἰσραϊλλιλὲρ, μεμούρου μαχσοὺς βασιτασὴ ἰλὲ Χερουβιμλὲρ οὐζερινδὲ ὀτουρὰν Ῥαππὴν σανδουκασηνὰ κετουρδουλέρ· βὲ Ἠλινὶν χὲρ ἰκὶ ὀγουλλαρὴ Ὀφνὶ βὲ Φινὲς σανδουκαγὶ καλδηρήπ. . . χαρπὰ τζηκδηλὰρ ἰσέδε, μαγλούπ βὲ μακτοὺλ ὀλδουλάρ . . . βὲ Ἠλὶ ποὺ χαπερὶ ἀλμάγλε, ὀτουρδουγοὺ σανδαλιαδὰν δουσερὲκ, πελὶ κηρηλὴπ ὀλδοὺ» δ΄. 1—19.

Ἐβλιὰδ-οὐ-ἀχβαδὴν ἐπὰ-βοὺ-ἐδζδαδηνὰ καρσοὺ μουκελλὲφ ὀλδουκλαρὴ βεζάϊφὲ κελίνδζε, πουνλὰρ χακκηνδὰ δαχὴ βεσαγιάϊ σεριφέϊ ἀτιὲ νὰκλ ὀλουνούρ.

«Ἐβλιαδλὰρ, ἀταλαρηνηζὰ Ῥαπδὰ ἰτάὰτ εϊλέϊνιζ· ζίρα ποϊλὲ κερέκδιρ. Πεδερινὲ βὲ βαλιδενὲ χὸρμὲτ εϊλέκι, σανὰ χαΐρ κελσὶν βὲ γὲρ γιοὺζουνδὲ οὐζοὺν ὀμουρλοὺ ὀλάσην». Πρὸς Ἐφεσ. ς΄. 1—4.

Ἐβλιαδλάρ, ἀταλαρηνηζὰ Ῥαπδὰ ἰτάὰτ εϊλέγινιζ καϊδηνδὰν μουρὰδ, ἐβαμίρι ρεππανιὲ χουδουδοὺ δαχηλινδὲ ἰτάὰτ εϊλέγινιζ διμέκδιρ. Σσοὺ χαλδὲ, ἀταλαρὴν ἐβαμίρι ἰλλαχιεγὲ μουγαΐρ ὀλὰν ἐμιρλερινὲ ἰτάὰτ εϊλέμεγινιζ μανασὴ ἰστιχρὰδζ ὀλουνοὺρ βὲ χάττα μανάϊ μεζποὺρ ἀγέτι ἰνδζιλιέϊ ἀτιεδὲ βαζήχεν μουσαρράχδηρ.

«Ζὰνν ἴτμεϊνιζκι γὲρ γιοὺζουνὲ σοὺλχ κοϊμαγιὰ κελδίμ· σοὺλχ κοϊμαγιὰ κέλμεδιμ, ἄνδζακ νιζὰ· ζίρα πεδὲρ ἰλὲ ἐβλὰδ βὲ βαλιδὲ ἰλὲ κὴζ βὲ κιαϊν βαλιδὲ ἰλὲ κελὶν ἀρασηνὰ νιφὰκ κοϊμαγὰ

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518920202-10/fragment/page=2

κελδίμ· βὲ ἰνσανὴν δούσμενλερὶ κενδὶ ἀκραπασήδηρ. Πεδερινὶ βὲ βαλιδεσινὶ πενδὲν ζιγιαδὲ σεβὲν πανὰ λαὶκ δεγὶλδιρ· βὲ ὀγοὺλ βὲ γιὰ κεριμεσινὶ πενδὲν ζιγιαδὲ σεβὲν πανὰ λαὶκ δεγὶλδιρ· βὲ χὲρ κὶμ σταυροσοὺ ἀϊνηνὰ ἀλὴπ ἀρκαμὰ δούσμέζσε πανὰ λαὶκ δεγὶλδιρ· δζανηνὴ πουλὰν κίμσε ἀνὴ χελὰκ ἰδεδζέκ· βὲ πενὶμ οὐγρουμὰ κενδὶ δζανηνὴ χελὰκ ἰδὲν κίμσε ἀνὴ πουλαδζάκδηρ». Ματθ. ι'. 34—40.

Ἰστὲ ἐπά-ἐου-ἐδζδὰδ ἰλὲ ἐβλάδ-οὐ-ἀχφὰδ βὲ ἀκραπάϊ σαϊρὲ πεϊνινδεκὶ χουκούκ-οὐ-βεζαϊφ πουνδὰν ἰπαρέτδιρ. Σόϊμδι πουνλαρὰ τεσπὶχ ὀλουνὰν ἐτπὰ ἰλὲ μετποὺ βὲ ἐφένδι ἰλὲ χαδεμὲ βὲ οὐστὰ ἰλὲ τζηρὰκ πεϊνινδεκὶ χουκούκ-οὐ βεζαϊφὲ νάκλι κελὰμ ἰδελίμ.

Χακιμλερὶν βαζαϊφὶ Δευτερονόμιον βὲ Λευϊτικὸν κιταπλαρηνδὰ σοὺ βεδζχ ἰλὲ ταα γὶν ὀλημήσδηρ.

«Χακὶμ δαχὴ τάχτη σαλτανατηνὰ δζόυλοὺς ἰτδιγὶ βακὴτ Κιτάπι σεριφὶν πὶρ νουσχασηνὴ ρουχπανλαρδὰν ἀλὴπ νεζδινδὲ πουλουνδουρμαδζάκ, βὲ μουδδέτι ὀμρούνδε ἀνὴ κηραὰτ ἐϊλεγεδζέκκι Ράπη-οὐ-Ἀλλαχδὰν κορκοὺπ δζόυμλεῖ ἐβαμίρ-οὐ-χουκουκουνοὺ χήφζ-οὐ-ἰδζρὰ ἰτμεκλιγὶ τεαλλοὺμ ἰδὲ, βὲ καλπὶ καρδασλαρηνδὰν τερεφφοὺ ἰδοὺπ τεκεππουρ ἰτμεγὲ, βὲ ἐβαμίι σεριγεδὲν σαγὰ βὲ γιὰ σολὰ σάπμαγιὰ τάκι μουδδέτι μεδιδὲ χιούκμ ἰδέ κενδισίδε νεσλίδε. Δευτερονομ. ιζ'. 18—20.

»Έγερδε σεχερλερινιζδὲ βαχὴ κάτλ-οὐ-κησὰς βὲ δζέρχ βὲ ἰταλεῖ λισὰν δαβαλαρηνδὰν πιρινὶν μουχακεμεσινδὲ ἀδζὶζ καλήρσαν, καλκοὺπ Ράπη-οὐ-Ἀλλαχὴν ἰντιχὰπ ἰτμὶς ὀλδουγοὺ μαχαλὲ τζηκαρὰκ Ρουχπανλαρὰ βὲ ὁ βακτὴν Χακιμινὲ μουραδζαὰτ ἰδεδζέξιν, βὲ πάδ-ἐτ-τεχαρρὶ σανὰ φετβαγὶ χαπὲρ βιρεδζεκλὲρ, βὲ Ράπποὐ-Ἀλλαχὴν ταγὶν ἰτδιγὶ μαχαλδὲν σανὰ φετβὰ βιρδικλερὶ βεδζχ οὐζερὲ ἰδζρὰ ἰδεδζέξιν βὲ ταν-ζὶμ ὀλουνανλαρὴν δζόυμλεσινι χήφζ ἰδεδζέξιν· σανὰ τεφχὶμ ἰτδικλερὶ καραρδὰν σαγὰ βὲ γιὰ σολὰ σάπμαγιασην (Δευτερονομ. ιζ'. 8—12).

»Βαγὶ πὶρ σαϊαγὶ καπούλ ἰτμεγεδζέξιν . . Ἐξεριέτλε πιρλικδὲ νὰ χάκκ γερὲ χόκμ ἰτμεγεδζέξιν· δζεμαατὰ μουνζὰμ ὀλαρὰκ τζοκλούκλε χακκὴ ἰπτὰλ ἰτμεγεδζέξιν· βὲ ἐσνάϊ μουχακεμεδὲ φακιρὲ τεραχχοὺμ ἰτμεγεδζέξιν . . χὲρ ναχὰκ χόκουμδὲν δοὺρ ὀλαδζάξην· σουτζσοὺζ βὲ ἀδιλὶ κάτλ ἰτμεδζέξιν· βὲ χακσηζὴ χεδιὲ βὲ ρισβὲτ χατιρὶ ἰτζοὺν χακλὴ κιόστούρμεγεδζέξιν· χέμδε χεδιὲ βὲ ρισβὲτ δαχὴ ἀλμαγιαδζάξην, ζίρα χεδιὲ βὲ ρισβὲτ κιόρενλερὶν κιόζλερινὶ κιὸρ ἰδὲρ βὲ ἀδιλλερὶν χουκουκουνοὺ ἰπτὰλ ἰδέρ. ("Εξοδ. κγ'. 1—10).

»Ἐσνάϊ μουχακεμεδὲ χακσὴζ χοκοὺμ βέρμεγεδζέξιν· νὲ φακιρὶν σηφφατηνὴ νέδε ἐσράφ-οὐ-οὐμερανὴν σηφφατλαρηνὴ ἰλτιμὰς ἰτμεγεδζέξιν, ἀδαλέτλε χόκμ ἰδεδζέκσιν. Κιαφφεῖ σεριατημὴ βὲ δζόυμλεῖ ἐβαμιριμὶ χήφζ-οὐ-ἰδζρὰ ἰδεδζέξινιζ. (Λευϊτ. ιθ'. 15—37).

»Ἰχκάκη χάκκ ἐδζνεπὶ ἰτζοὺνδα γερλὶ ἰτζοὺνδα πὶρ ὀλαδζάκδηρ· τζοὺνκι χὲρ ἰκισινίνδε Ράποὐ-Ἀλλαχὴ πένιμ. (Λευϊτ. κδ'. 22).

Ἐφένδιλερ χαδεμεγὲ ἀδαλὲτ βὲ ἰστικαμέτλε μουαμελὲ ἔδιν, βὲ πίλινιζκι σιζίνδε σεμαβατδὰ ἐφένδινιζ βάρδηρ. (Πρὸς Κολοσ. δ'. 1).

"Ιμδι δζεμαατλὰρ βὲ μιλλετλὲρ οὐζερινὲχόκιούμ ἰδὲν βὲ τεκεππούρ ἰδενλὲρ! ἰστιμὰ βὲ φέχμ-οὐ-ἰδρὰκ ἔδινκι ἔμρ οὐ-χόκιούμετ σιζὲ Ράππ-οὐλ-μουτεὰλ ταραφηνδὰν βεριλδί κι, ὁ σιζὶν ἀμὰλ-οὐ-φερμανλαρηνηζὴ τεφτὶς βὲ μουχακεμὲ ἰδεδζέκδιρ· τζοὺνκι ἀνὴν μελεκιούτι ἰλλαχιεσινὶν μεμουρινὶ ὀλδουγουνοὺζ χαλδὲ, χακκανιὲτ οὐζερὲ χόκμ ἰτμεδινιζ βὲ σεριατηνὴ χήφζ ἰτμεδινιζ βὲ ἰραδεὶ σαμεδανιεγὲ κιὸρὲ χαρεκὲτ ἐϊλεμεδινιζ· σιζὲ κορκοῦνδζ βὲ σουρατλὴ κελεδζέκδιρ· τζοὺνκι πόγιούκλερὶν μουχακεμεσὶ σέρτ ὀλούρ· ζίρα κιοὐδζούκλὲρ μερχαμετὲ σαγιὰν ὀλαπιλούρ· καδίλὲρ ἰσέ, σιδδέτλε μουχακεμὲ ὀλουναδζάκδηρ· ζίρα Ραππουλαλεμὶν σηφφάτ-οὐ-ἀζαμετδὲν χηδζὰπ ἰτμέζ· τζοὺνκι πόγιουγούδε κιούτζουγούδε κενδισὶ χὰλκ ἰτδὶ, βὲ δζούμλε ἰτζοὺν ἀλεσσεβιὲ χιμμὲτ ἰδέρ· κουδδέτ βὲ χόκιούμ ἀσχατηνὰ μουχακεμὲ σεδίδδιρ. Ἴμδι ἐϊ μετπουὶν! κελαμλαρημ σιζὲ χητὰπ ὀλουγιορκι ἠλὶμ ταχσὶλ ἰδέσιζ βὲ σάπμαγιασηνηζ ζίρα χακαϊκὶ χακκανιὲτ οὐζερὲ τεαλλοὺμ βὲ χήφζ ἰδενλὲρ μουχὴκκ ἀδδ ὀλουναδζακλὰρ . . ἠλιμὲ χιμμὲτ ἰτμὲκ ἀνὴ σεβμὲκ διμέκδιρ· ἠλμὶν μουχαπετὶ δαχὴ καβανίν-οὐ-ἀχκιαμηνὴν ἰδζρασηνδὰν ἰπαρέτδιρ ἰδζράϊ ἀχκιάμι ἠλμιὲ δαχὴ ἐτεδιέτι ὀμροὺ τεεμὶν ἰδέρ· ἐπεδιέτι χαγιὰτ δαχὴ καραπέτι ἰλλαχιεγὶ μουδζίπδιρ (Σοφ. Σολομ. ς'. 1—21).

»Ἠλιμὶν μεπδεὶ Ραππδὰν κορκμάκδηρ βὲ ἀχκιάμι ἠλμιεγὶ ἰδζρὰ ἰδενλερὶν κιάφφεσι φιρασετὲ μαλὶκ ὀλούρ. (Παροιμ. 7).

Τεπάἀϊ δόβλετὶν χόκιούμέτι μετπουχλερινὲ βὲ χαδεμενὶν ἐφένδιλερινε βὲ τζηρακλαρὴν οὐσταλαρηνὰ καρσοὺ μουκελλὲφ ὀλδουκλαρὴ βεζαϊφὲ κελινδζε, πουνλάρδα ἀγιάτι χακαϊκσιμάτι ἀτιὲ ἰλὲ ταρίφ-οὐ-ταγὶν ὀλουνμακδάδηρ.

«Ἴμδι παδισαχὴν χουκουκουνοὺ παδισαχὰ βὲ Ἀλλαχὴν χουκουκουνοὺ Ἀλλαχὰ ἐδὰ ἐϊλέϊνιζ. (Ματθ. κβ'. 21.

"Ιμδι Ραππὴν ριζασὴ ἰτζοὺν χὲρ χόκιουμέτ ἰνσανιεγὲ μουτὴ ὀλουν· κερὲκ Παδισαχὰ, φαὶκ ὀλδουγοὺ ἰτζοὺν, βὲ κερὲκ βουκελὰ βὲ μεμουρινὲ τζούνκι πουνλὰρ ἀνὴν βασιταιὴ ἰλὲ ἐρπάπ δζερχίμὶν μουζαζὰτ βὲ ἀσχάπι χαϊρὶν μουκιαφὰτ ὀλουνμακλαρὴ ἰτζοὺν ἰρσὰλ ὀλουνουρλάρ. Χηδμετδζιλέρ, ἐφένδιλερε κορκοὺ ἰλὲ ἰτάατ ἐϊλέϊνιζ, δεγὶλ γιάλνηζ ἐγιλερέ βὲ χαλιμλερέ, πέλκι τιλμιζαδζλαρὰ πιλέ. Ζίρα κεραμὲτ πούδουρκι πὶρ κίμσε Ἀλλὰχ ριζασὴ ἰτζοὺν, πιγάϊρι χακκὴν μεσακκὰτ τζεκδιγὶ σηραδὰ σάπρ ἰδέ· τζούνκι ἔγερ δζούρμ ἰσλεδιγινὶζ ἰτζοὺν μουδζαζὰτ ὀλουνδουγουνουζδὰ σάπρ ἰδέρσενιζ, κεραμετινιζ νέδιρ; ἀνδζὰκ χαϊρ ἰσλὲρ ἰκὲν ρενδζιδὲ ὀλουνδουγουνοὺζ χαλδὲ σάπρ ἰδὲρσενιζ, ποὺ ἠνδ Ἀλλὰχ σεβάπδηρ.

ΙΝΣΑΝ ΧΙΛΚΕΤΙ ΑΛΕΜΔΕ

Δζενάπη Χακκ ἰνσανὴ χαλὰκ ἰδοὺπ οὐργιὰν χαλινδὲ δουνγιαγιὰ κοϊδουγηνδὰ πουνὴν ζεμάνι μουστακπελδεκὶ μαχλουκάτι σαϊρεγὲ νισπὲτ ἀζαμὲτ βὲ χόκιουμετὲ ἄσλα ἀγιὰν-οὐ-ἀσικιὰρ δεγὶλ ἰδὶ· ἀδέμι ἰκτιδὰρ βὲ ἀδέμι λιγιακκὰτ ἀνὴ σήνφη ἐδναγιὰ ἰδχὰλ ἰδερλὲρ ἰδί· πουνλαρὴν δερουνινὲ μουσταγρὰκ ὀλάμαδηγηνδὰν. γιάχοδ σάκκι χεβὰ ἰτμεγὲ μουκτεδὶρ ὀλάμαδηγηνδὰν βαχσὴ βὲ γιρτηδζὴ χαϊβανλαρὴν χουδζοὺμ βὲ χαμλεσινδὲν κατζοὺπ κουρτουλμὰκ, διλκὶ κιπὶ ναφκκασηνὴ τεδαρὶκ ἰτμὲκ, ἀρσλὰν κιπὶ δούσμανὴ δζεσουρανὲ μουκαβεμὲτ ἰτμὲκ, δζεϊλὰν κιπὶ σιραάτλε κατζμὰκ, σινδζὰπ κιπὶ χανδὰκ βὲ πατακλαρὴ σητζραγιοὺπ κετζμὲκ, κοὺς κιπὶ πὶρ δαλδὰν ὁ πὶρ δαλὰ γιάχοδ πὶρ ὀρμανδὰν δίκερ ὀρμανὰ ἰλτιδζὰ ἰτμὲκ ἰνσὰν ἰτζοὺν ἀδίμ-οὐλ-ἰμκιὰν ἰδί· χαραρέτι δζουνουπὴ βὲ πουρουδέτι σιμαλὴ ἀδεμὶ χὲρ πὶρ τεχλικεγὲ ἰλκὰ ἰδερλὲρ ἰδί· ἀλελ οὐμοὺμ νέβι πένη ἀδὲμ τζὰρ ἐτραρδὰν ἰχατὰ βὲ ἰχαφὲ ἰδὲν μουχαταραδὰν νὰ πεδίδ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ταλιὶν χαλὶ βὲ σέρχ-οὐ-ἰίζαχὴ νὰ μιμκὶν ὀλὰν δζέβρ-οὐ-ζουλμετὲ χεβαλὲ ὀλημηὴς κιόρουνούγιορ ἰδί· πινάεν ἀλεϊχ ποὺ κενδουσινὶ χὶτζ πὶρ δζιχέτλε χιμαγὲ βὲ μουχαφαζὰ ἰδέμεγεν μαχλουκὰ, μαχλουκάτι σαϊρὲ τεσαδδοὺφ ἰτδικδὲ σαχήπι νούτκ ὀλσαλὰρ ἰδὶ ἐλπέτδε ποϊλὲ ρέφη ἀβάζ ἰδεδζεκλὲρ ἰδί· «Ἀδζαπὰ ποὺ σεχὶλ οὐλ-ἰνκισὰρ ὀλὰν μαχλοὺκ νέδιρ; πουνούνκι τουϊσοὺζ δερισὶ κιουνεσὶν ἰλὰ περτεβλερινδὲν γιανοὺπ βιδζουδὴ ἰσὲ σογουγοὺν σιδδετινδὲν νὰ πεδὶδ ὀλμαγιαδζακμη; ἀγζὴ γιάλνηζ ὀλμοὺς ὀλὰν δουσμανλαρηνὴν ἐτινὶ γεγεπιλούρ, ἐλλερὶ δουσμανλαρὴ σὰγ ἰκὲν δουτοὺπ ὀνλαρὴ παρτζαλαμὰκ ἰτζοὺν λιαζὶμ ὀλὰν σιλαχδὰν μαχρούμδηρλαρ· ἀγιακλαρὴ δζιπλὰκ ὀλδηγηνδὰν ἐν οὐφὰκ τζακὴλ βὲ τικὲν καναδαπιλιρλέρ· κιόζλερὶ οὐζὰκ μεσαφεδὲν φὰρκ ἰδερλὲρ ἰσέδε γιάλνηζ κιουνὲς χόκιουμφερμὰ ἰκὲν γουρουπ ἰτδιγινδὲ ζουλμετὲ γὰρκ ὀλοὺπ πὶρ σεγὶ φὰρκ ἰδέμεζ· οὐζοὺν σατζλαρὴ νὲ ρούπα κιπὶ νέδε σιλὰχ κιπὶ μουδζίπι φαϊδὲ ὀλμαδηκδὰν μααδὰ πὶλ ἀκς πάαζενδε μουδζὶπ ι ζιγιάνδηρ, ὀρμὰν ἀρασηνδὰ φιρὰρ ἰδὲρ ἰκὲν ἀγαδζὰ τολασοὺπ μακσαδηνὰ μανὴ ὀλμασὴ κιπὶ· γιαγμουρδὰν, ἀδζληκδὰν γιάχοδ πιριμιζδὲν κοβαλανδηγηνδὰ νέρεγε ἰλτιδζὰ ἰδεδζὲκ; ἀδζληγηνὴ τογιουρμὰκ ἰτζοὺν κάνγη ἀγατζδὰν μεϊβὰ δεβσιρεδζέκ; γιὰ κάνγη ἀγὰτζ οὐζερινδὲ τζαρέϊ σελαμὲτ ἀραγιαδζὰκ; σουλαρὴν δερουνινέμι ἀλτηνάμη σηγηναδζὰκ; πινάπεριν ἀτί-οὐζ-ζίκρ μουλαχαζαγιὰ ζαχὶπ ὀλαδζακλάρ· ποὺ μαχλοὺκ νούρι σεμσὶ γιάλνηζ ζαχμὲτ βὲ μεσακκὰτ τζεκοὺπ νίχαγετ διτρεγερὲκ ὀλμὲκ ἰτζοὺν κιόρδοῦ».

Πουνοὺν ἰλὲ περαπὲρ δζενάπη Ἀλλὰχ ἰνσανὴ χὰλκ ἰτδιγινδὲ μουπαρεκλεγερὲκ «ἀρτηρ βὲ τζογάλην βὲ γὲρ γιουζηνὴ τολδούρην βὲ ἀνὴ ζάπτ-οὐ-τεσχὶρ ἰδιν» δεδὶ «αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς». Ἀλλὰχ τεάλια ποϊλὲ πουγιουρδὴ, πὲκ ἀζ βακὴτ μιροὺρ ἰτμεκσιζὶν ὁ ἀζαμετλοὺ βὲ χεϊπετλοὺ μαχλουκατὴν κιάφφεσι ποὺ ζαϊφ βὲ νὰ τουβὰν ὀλὰν μαχλουκδὰν (ἰνσανδὰν) χάβφ-οὐ-λερζὰν ἰδερλὲρ ἰδί· κιόπὲκ γιάλνηζ σαχιπινὲ χάσρι φίκρ ἰδερὲκ, δαϊμ-οὐλ-ἐβκὰτ μουχαφαζὰ ἰδοὺπ, κενδισινὶ ἀνὴν οὐγρουνὰ κουρπὰν ἰδὲρ ἰδί, καπλὰν δερισὶ ἰλὲ κεγινδιρδί, κησρὰκ σούδὴ ἰλὲ πεσλὲρ ἰδί, πουγὰ, μερκέπ, φὶλ, βὲ δζεϊλὰν βαχσιετὶ τὲρκ ἰδερὲκ, πὶρ πιρλερινὲ κάνγημηζ ἐμὶν βὲ σαδηκκανὰ χηζμετδὲ δίκερινε τεκαδδοὺμ ἰδὲρ δεγιοὺ δζαχδ-οὐ-γαϊρὲτ ἰδερὲκ, ἰνσανὴ ἰχατὰ ἰτδιλέρ· δεβέ, ἄτ, ἀνὴν χούσνου ἰραδεσινὲ κιὸρὲ γιουρηνὴ ἰκτιζάϊ χαλδὲ κενδινὶ δαχὴ πὶρ μαχαλδὲν δίκερ μαχαλὲ νάκλ ἰδερλὲρ ἰδί. Τζὰμ ἀγαδζὴ ταγλερὶν τεπεσινδὲν δενιζὲ ἰ ε ἐκ, Ὠκεανοσλαρὴ τάχτη ἰδαρεσινὲ ἀλοὺπ, δζενάπη χουδανὴν τεφρὶκ ἰτμὶς κιόρουνδουγοὺ ιαχαλλερὶ πιρλεσδιρδί, κιούρεκ βὲ δουμὲν δουνγιαδὰ πουλουνὰν μαχαλλερὶν μαχσουλλαρηνὰ ναϊλ ὀλμακληγὰ βασιτὰ ὀλδηλὰρ, νίχαγετ-οὐλ-ἔμρ ἰνσὰν δζινσινὶν πουλμὴς ὀλδουγὴ κεσφιγιὰτ ὁ μουχδησὰτ, χέμαν ὀτοὺζ κὰρν (αἰὼν) ζεμανηνδὰ χάδδι κεμαλὲ ρεσιδὲ ὀλδηλὰρ βὲ ὀλ βακτὲ δεγὶν βαχσὴ βὲ πὶ μεκιὰν δολασὰν πένι ἀδὲμ καπίλι φεσὰδ ὀλὰν βιδζουδινὶν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν ἰχραμλὲρ (Πυραμίδα) πινὰ ἰτδὶ, σοὺ σουρετδὲ ἰνσὰν πουνλαρὰ ἀτφ-οὐ-ναζὰρ κηλαρὰκ, νεπὶ οὐλ-μελικὶν σοὺ κελαμλαρηνὴ δὲρ χατὴρ ἰδὲρ «γιὰ Ραππ ἀμελλερὶν νὲ ἀμὰν ἀζαμετλίδιρλέρ, κιάφφεσινι ἰλμ ἰλὲ χὰλκ εϊλεδὶν» «ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας».

Ἱερατικὴ Σχολὴ μεεζουνλαρηνδὰν
Ἐνδουρλουκδὲ διδάσκαλος
Μ. Γεωργιάδης.

ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ

Κηραλίτζα Ὄλγα χαζρετλερὶ βαλιδεσὶ Γκρὰν Δούσες Ἀλεξάνδρα Ἰωσηφόβνα χαζρετλερινὶ τεσελλὶ ἰτμὲκ οὐζερὲ κελεδζὲκ χαφτὰ ἐβαχιρινδὲ Πετερσπουργὰ μουτεβέδζδζιχεν Ἀθήναιδεν χαρεκὲτ ἰδεδζέκδιρ.

— Ἰσπάνια ναϊπέϊ χιόκιουμετὶ Κηραλίτζα Χριστίνα χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Πρένς Γεώργιος χαζρετλερινὲ *παχριγὲ* νισανηνὴν πιρινδζὶ ρουτπεσὶ κιονδεριλμίσδιρ.

— Γιουνὰν χόκιουμετὶ μιλλὲτ πάνκασηνδαν βὲ δίκερ πανκαλαρδὰν γιγιρμὶ μιλλιὸν φράγκ ἰστικρὰζ ἰτμὲκ οὐζερέδιρ.

— Στάϊκος ἰσμινδὲ πιρὶ ἰχτιγιὰρ ὀλδηγὴ χαλδὲ, νεφσινὶ τελὲφ ἰδοὺπ, πὲς γιοὺζ πὶν δραχμηδὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν σερβετινὶ βατάνη ἀσλισὶ ὀλὰν Ἀγρίνιον κασαπασηνὰ βασιγὲτ ἰτμίσδιρ.

— Ποὺ κιουνλερδὲ Γιουνὰν σουλαρηνὰ πόγιούδζὲκ πὶρ Ἴγγλιζ δονανμασὴ κελοὺπ, ταalìμ ἰδζρὰ ἰδεδζὲκ ἰμίς.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

(Ἀζάνς δοῦ Κωνσταντινόπλ.)

Πέτερσπουργ 30 Ἰανουάριος.

Δεβλὲτ πάνκαση σκόντοσηνδαν γιοὺζδε γιαρὴμ ἰνδιρμίσδιρ.

Βιέννα 30.

Ἰμπερατωρίτζανην βαλιδεσὶ Δούσες Λουδοβίκανην βεφατηνδὰν δολαγὶ 8 χαφτὰ ματὲμ δουτηλαδζάκδηρ.

Πέστα 30.

353 μεπουσανδὰν 204 σερπεστὶ 57 νασιονὰλ 73 μουστακὴλ βὲ 13 ἰφρὰδ ταραφδαρήδηρ.

Μπόρι-Χουνιὰτ πελδεσινδὲ ἰντιχὰπ μουδαρεπέσι ἐσνασηνδὰ ζιανδάρμα ἀσκερὶ σιλὰχ ἰστιμαλινὲ μεδζπουριγὲτ κιόρδοὺπ, 3 κισὶ τελὲφ βὲ 2 κισὶ μεδζρούχ ὀλμήσδηρ.

Πουκρὲς 30.

Μιλλὲτ πάνκασηνην ποὺ σενεκὶ κιαρὴ 3, 156,114 φράγκδηρ· κετζὲν σενεδὲν 200,000 φράγκ ζιγιαδέδιρ Κετζὲν σενὲ χισσὲ πασηνὰ 83 φράγκ βιριλδιγὶ χαλδὲ, ποὺ σενὲ 85 φράγκ 40 σαντὶμ βιριλεδζέκδιρ.

Βιέννα.

«Πρὲς» νὰμ γαζέτα Πουλγαριστὰν πὰς μουδιρὶ Μ. Σταμπουλωφὴν τεχλικεδὲν χαλὶ ὀλδηγὴ ἰτζοὺν πεγιάνι μεμνουνιγὲτ ἰδίγιορ.

Σηρπιστανὴ δαχὴ Πουλγαριστὰν ἀλεϊχινδὲ πὶρ χαρεκετδὲ πουλουνούρσα, Πουλγαριστανὴ ἰλτιζὰμ ἰδεδζὲκ δεβλετλερὶν χαδδινὶ πιλδιρεδζεκλερινὶ τεχδὶδ ἰδίγιορ.

Βιέννα.

Σονέϊδερ ἰσμινδὲ πιρὶ ἰλὲ καρησὴ χηζμετλερινδὲ ἀλδηκλαρὴ καδηνλαρδὰν πὶρ τζογηνὴ τελὲφ ἰτδικλερὶ τεχακκοὺκ ἰτδιγινδὲν ἰκισινίνδε ἰίδαμηνὰ βὲ ἐβδὲλ ἐμιρδὲ καδηνὴν ἰίδὰμ ὀλουνμασηνὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

Προυξὲλ 30.

Μὸζ ἰρμαγὴ σεβαχιλινδὲ ἰστιχκιαμὰτ ἰνσασὴ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν μασαριφὶν τεσβιγεσινὲ μεδζλίσι μεπουσὰν καρὰρ βιρμίσδιρ.

Βιέννα 31.

Μερχοὺμ Γκρὰν Δοὺκ Κωνσταντῖνος Νικολάγεβιτζὶν ἰσμινὲ μενσοὺπ ὀλὰν Ἀούστρια πιγιαδὲ ἀλαγινὶν κομανδανὴ Πέτερσπουργα κιδοὺπ, μουσάρουν ἰλεϊχὶν δουνκὶ κιοὺν ἰδζρὰ ὀλουνὰν δζεναζὲ ἀλαγινδὰ χαζὴρ πουλουνμήσδηρ.

Καχηρὲ 31.

Χηδὶβ μεδζλίσι μεπουσανὴ κιουσὰδ ἰλὲ ἰρὰδ ἰτδιγὶ μακκαλεδέ, μερχοὺμ πεδερινὶν ἀσαρηνὰ ἰττιπὰ ἰδεδζεγινὶ βὲ Πατέντα ρεσμὶ λαγβ ὀληναδζαγὶ κιπὶ τοὺζ ρεσμινὶν τενζὶλ ἰδιλεδζεγινὶ βὲ ἰστικραζλαρὴν ταχβιλινδὲν δολαγὶ σένεβι χασὴλ ὀλὰν 15000 Ἴγγλιζ λίρασηνην 1895 σενεσινὲ καδὰρ χαζινενὶν μεναφιινὲ σάρφ ὀληναδζαγηνὴ πιλδιρμίσδιρ.

Τουρούκ ναζήρὴ Μ. Χουπενὲ ἰστιφὰ ἰτμίσδιρ.

Προυξὲλ 31.

«Νὸρ» Γαζέτασὴ διρεκτωρὴ βεφὰτ ἰτδιγινδὲν, πὶρ μουδδὲτ νεσρ ὀλήνμαγιαδζάκδηρ.

Ρώμα 31.

Τιδζαρὲτ ἀχδι αμεσὶ ποὺ κιοὺν Ἰτάλια ἰλὲ Ἀλαμάνια βὲ Ἀούστρια ἀρασηνδὰ τααtὶ ὀληναδζάκδηρ.

Τάνζα 31.

Ἀλφόνς νὰμ Ἰσπάνια χάρπ σεφινεσὶ κιτδί. Δάνδολο νὰμ Ἰτάλια ζηρχλησὴ ποὺ κιοὺν κιλεδζέκδιρ.

Λιζπὼν 31.

Πορτεκὶζ Κηραλὴ Δὸμ Κάρλο χαζρετλερὶ μουζαϊκάϊ μαλιγενὶν τεχβινὶ ἰτζοὺν ταχσισατηνην πεσδὲ πιρινὶ χαζινεγὲ τὲρκ ἰτμίσδιρ.

Πέρλιν 31.

Χελεκολάνδ ἀδασηνδὰ ἰστιχκιαμὰτ ἰνσασὴ ἰτζοὺν μὰρκ 1395000 ταχσὶς ὀληνδηγὴ κιπὶ, παχριγὲ βὲ χαρπιγὲ ναζαρετλερινὶν ταλὲπ ἰτδιγὶ φαζλὰ ταχσισατηνὴ δαχὴ μεδζλίσι μεπουσὰν καπούλ ἐϊλεμίσδιρ.

✝

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

Τῇ προσεχεῖ Κυριακῇ (26 λήγοντος) τελοῦντες ἐν τῷ κατὰ Φανάριον Μετοχίῳ τοῦ Παναγίου Τάφου τὸ ἐτήσιον ἀρχιερατικὸν μνημόσυνον τοῦ πολυκλαύστου καὶ πεφιλημένου ἡμῖν

ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ

παρακαλοῦμεν πάντας τοὺς τιμῶντας τὴν μνήμην αὐτοῦ ὅπως παραστῶσιν ἐν αὐτῷ.

Οἰκογένεια **Ε. Μισαηλίδου.**

ΜΙΛΛΕΤΙΜΙΖ ΧΑ·Ι·ΡΑΤΧΑΝΕΛΕΡΙ

Μιλλετιμιζὶν Γάλαταδα κιαϊν κιουτζτζούκ χαννηδὰ πουληνὰν ὀδαλαρδὰν πάζηλαρη βὲ μιλλετιμὶζ χασταχανελερὶ ἀκαρηνδὰν Πέϊ ὀγληνδὰ δζαδδέϊ κεπιρδὲ κιαϊν 433 Νούμερολη χανὲ ἰδζαρὰ βιριλεδζεγινδέν, ταλὶπ ὀλανλαρὴν Μιλλετιμὶζ χαϊρατχανελερὶ καλεμινὶν μερκέζι μουδιριγετὶ ὀλὰν Πόγιούκ μιλλὲτ χαννηδὰ 69 νούμερολη δαϊρεγὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερί.

ΜΙΛΛΕΤΙΜΙΖΙΝ ΧΑ·Ι·ΡΑΤΧΑΝΕΛΕΡΙ

Κελεδζὲκ Φεβρουάριος ἰπτιδασηνδὰν ἰίτιπάρεν μιλλετιμιζὶν χαϊρατχανελερὶ ἰτζοὺν γεδμὶ λαζὴμ ὀλὰν μηκδὰρ νάνι ἀζζὶν μουνακασασὴ Ἰαννουάριοσουν γιγιρμὶ ἰκιδζὶ κελεδζὲκ τζεχαρσενπὲ κιουνὶ σαὰτ σεκιζὲ τζαργὲκ καλαρὰκ, πασλαγιαδζαγηνδὰν, δεραϊτι μουνκασασὴ χακκηνδὰ μαλουμὰτ ἀλμὰκ βὲ μουνακασαγιὰ κιριμὲκ ἰστεγενλερὶν Χαϊρατχανελερ καλεμινὶν Πόγιούκ Μιλλὲτ χαννηδὰ 69 Νούμερολη δαϊρεδὲ πουλουνὰν μερκέζι μουδιριγετινὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερί.

Ἰλάνη Μαχσούς.

Γαζεταμηζδὰ δέρδζ ὀλουνμὰκ οὐζερὲ κερὲκ μουχτερεμλερὶ βὲ κερὲκ σαϊρλερὶ ταραφηνδὰν κιὸνδεριλεδζὲκ χαβαδισναμελὲρ βὲ βεραχαλὰρ χὲμ ἀτζὴκ βὲ ὀκουνουκλὴ γιαζὴ ἰλὲ χέμδε κιαγηδὴν γιάλνηζ πὶρ ταραφηνδὰ γιαζηλμαλήδηρ κι, πουνλαρδὰν δολαγὶ μουρεττιπλεριμὶζ πὶ γάϊρη χακκὴν ἰσγὰλ ὀλούνμασηνλαρ· ἔλ χασὴλ ποὺ χουσουσδὰ κολαϊλὴκ κιόστεριμεσινὶ ἀρζοὺ ἰδέριζ.

ΙΛΑΝ

Ρόδος βὲ Μίδιλλι δζεζιρελερινδὲ κιαϊν φάπρικα μααμουλατηνδὰν ὀλαρὰκ δζέλπ ὀλήνὰν κιόσελελερὶν φουρουχτὴ ἰτζοὺν ΠΙΝΤΟ ΑΜΡΑΜ βὲ Κουμπάνιασὴ Ἰσταμπολδὰ Σουλτὰν χαμμὰμ δζιβαρηνδὰ μουτεσαρρὴφ ὀλδηκλαρὴ Πίντο Ἀμρὰμ χαννηδὰ δεπόζιτο ἀτζοὺπ, μεζκιοὺρ μαγαζαδὰ χὲρ δζίνς κιόσελὲ

γαγέτλε ἐχβὲν φιὰτ ἰλὲ

σατηλμακδάδηρ. Κέζαλικ μεζκιοὺρ δεπόζιτοδα Φράνσα βὲ Ἰτάλια μααμουλατὴ, χὲρ νὲβ κιόνλὲρ φουρουχτ ὀλήνμακδάδηρ.

Πίντο Ἀμρὰμ βὲ Κουμπάνιασηνην ποὺ νὲβ τιδζαρετδὲ μααρουφιγετὶ ὀλδηγηνδὰν, μουραδζαὰτ ἰδεδζὲκ μουστεριλερὶν ἔζ χὲρ δζιχὲτ χοσνοὺτ καλαδζακλαρὴ δερκιὰρ πουλήνμήσδηρ. (19)

Πάρις σεχρινδὲ Στραζπούργ δζαδδεσινδὲ 57 νουμερολὴ δαϊρεδὲ κιόσαδ ὀλήνὰν τεδαβιχανεγὲ μουραδζαὰτ ὀληνδηκδὰ, τεδαβισὶ μούμκινσιζ βὲ γιάχοδ μούσκιλ ἀδδ ὀλήνὰν πάζη χασταληκλὰρ γενὶ βὲ γεκιανὲ πὶρ οὐσοὺλ ἰλὲ σιφὰ πεζὶρ ὀλμακδὰ ἰδουγὶ πινλέρδζε δεφὰ τεδζρὶπὲ ὀλήνμήσδηρ.

Πινάεν ἀλέϊχ *Ἐπιληψία* γιάνι σάρα ἰλλετὶ ἰλὲ *Κράμπ* (σπασμὸς) βὲ σινὶρ χασταληκλαρηνὰ δουτζὰρ ὀλανλὰρ ἀχβάλι σηχχιγελερινὲ δαϊρ ταφσιλατλὴ πὶρ ραπὸρ τανζὴμ ἰτδιροὺπ, μεζκιοὺρ τεδαβιχανεγὲ κιόνδερὶρ βὲ δζεβὰπ πουλουνὴ λὲφ ἰδερλὲρ ἰσὲ, οὐσοῦλι τεδαβὶ κενδιλερινὲ ταarὶφ ὀλήνουρ.

Γιαζηλαδζὰκ μεκτουπλαρὴν οὐζερινὲ
Office Sanitas 57 Boulevard de Strasbourg
PARIS
ἰσαρὲτ ὀλήνμαλήδηρ.

Λισάνι Τουρκιγὲ ἀσινὰ πὶρ χεμσεχριμὶζ λισάνι μεζκιοὺρὶ ταχσιλὲ χαχισκὲρ ὀλανλαρὰ οὐσοῦλι δζεδιδὲ οὐζερὲ ταarίφ-οὐ-ταalὶμ ἰτμὲκ ἰτζοὺν βακτὴ μουσαὶδ ὀλδηγηνδὰν, ἰστεγενλερὶν ματπααμηζὰ μοοραδζαὰτ ἰτμελερὶ ἰλὰν ὀλουνούρ. Μουαλλίμι μούμα ἰλέϊχ λισάνι Γιουνανιγὲ βὲ λισάνι Φρανσεβιγὲ δαχὴ ἀσινάδηρ.

ΠΟΡΣΑ

Γαλάτα, 21 Ἰανουάριος 1892.

		Δούνκι κιοὺν	*Ποὺ κιουνκὶ*
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	20.05	20.10 —
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	20.05	20.10 —
» 1 τερ. Ἴγγλ.	Λίρ.	44.1)4	—.—
» 2 »	»	25.3)8	—.—
Σιμεδοὺφὲρ	Φρ.	67.1)2	69.1(8
Γασφιὲ	Γρ.	21.30	—.—
Οσμανιὲ	»	76.17	77.03
Ρεζί	Λίρ.	15.21	15.28
Πὰνκ Ὀσμανὶ	»	11.75	—.—
» Κωνσταντινόπλ	»	4.15	0.00
Σδάνζ Βαλὸρ	»	4.18	—.—
Σοσιετὲ	»	4.12	0.00
Κρεδὶ	»	7.25	0.00
Τραμβάϋ	»	6.20	
Κάμπιο			
Λόνδρα οὐζ. 3 ἀϊλ.	Γρ.	109.5(8	—.—
Πάρις » »	Φρ.	22.97 1)2	
Μεσκιουκὰτ			
Μεδζιδιὲ	»	108.16	—.—
Πεσλὶκ	»	000.00	—.—
Ἴγγλιζ Λίρασὴ	»	109.30	—.—
Φρανσὴζ »	»	87.05	—.—
Πὼλ	»	89.20	—.—
Καρπὸν καϊμεσὶ	»	9.30	—.—

ΡΟΥΜ ΙΛΙ ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΛΑΡΗΝΗΝ

ΚΟΥΡΑΛΗ ΤΑΧΒΙΛΑΤΗ

792,000,000 ΦΡΑΓΚ

1326δζὶ ΚΕΣΙΔΕ. — ΑΛΑΦΡΑΓΚΑ 1 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1892.

Νούμ.	Φρ.	Νούμ.	Φρ.	Νούμ.	Φρ.	Νούμ.	Φρ.	Νούμ.	Φρ.
1619567	300000	21455	1250	1259150	1250	406768	1000	870459	1000
21452	25000	82256	»	1858864	»	434426	»	1092165	»
315517	10000	218215	»	21093	1000	545516	»	1098156	»
1059640	»	347151	»	82260	»	561871	»	1098157	»
223141	2000	519604	»	88160	»	561874	»	1098288	»
275605	»	665479	»	138309	»	635079	»	1216166	»
487703	»	677373	»	205597	»	665476	»	1251358	»
547736	»	820370	»	240674	»	749994	»	1799765	»
868214	»	868212	»	270709	»	767350	»	1947472	»
1041098	»	880133	»	283120	»	820368	»	1947475	»

Κυσοὺρ κιλὰ 550 νούμερολαρ δορδὲρ γιοὺζ φρὰνκ καζανμησλάρ.

ΚΙΟΤΟΥΠΧΑΝΕΙ «ΑΝΑΤΟΛΗ»

Ματπαιμηζδά σατηλάν κιταπλάρ.

Δζεφαπλάρ	Γρ. 40
Σητεατήν ἀμουδζα ζαδεσί.	» 30
Ταμιτον Ὀρθοδοξίας.	» 30
Εὐαγγ. Ἰωάν., Ματθ.ίος, Λουκᾶς βὲ Μάρκος	» 25
Κανόνη Μουβακκάτ.	» 20
Κιτάπη Ἰνιά (1—2 δζιλδ)	» 20
Χαμὶ Ὀρθοδοξία.	» 10
Ἡφφετλοὺ Μάρθα.	» 10
Δεφτὲρ οὐσουλ.	» 10
Παπτᾶ Χριστόφορος	» 10
Σὲρὴν	» 8
Προσευχητάριον.	» 6
Διδάχη Ταλίπ.	» 5
Χούσνι ἀχλιάκ.	» 5
Ζαζάπ.	» 5
Βαργεμέζ.	» 5
Μουτενεβέ.	» 5
Ἀζαρφία.	» 3
Τεσκιρὲ Ναπολέων.	» 2
Ἔπνιὲ νζιαμαμεσί,	» 2
Χεϊέτι Κωνσταντινιέ.	» 2
Νούρι Ὀρθοδοξία.	» 2
Ἴλμι ἀχλιάκη σπηγάν.	» 1
Τρεὶς Ἱεράρχαι.	» 1

Ρουμδζα κιταπλάρ.

Ταμεὶτον τῆς Ὀρθοδοξίας	» 30
Ἱστορία τῆς Γεωγραφίας	» 5
Νέα Μέθοδος 1—2	» 5
Παιδικὴ ἠθικολογία.	» 5
Πλοιάρχος Παῦλος.	» 5
Πρῶτ.γνώσεις Γεωγραφίας	» 2

Γενὶ τζηκὰν κιταπλάρ.

Ἡμερολόγιον (1—2)	» 30
Κωνσταντινιγὲ Ἐπισκοπος βὲ Πατρικλέργιν φιχρισί.	» 5
Δουστούρ πεχλὲρ δζιλδί	» 5

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΤΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γεγιρμὶ σενεδὲν ἀπερὶ τεδζαρὶτ ὀλνγιούπ, μεμουολλὲν ζιγιαδὲ μενφακατὴ κιρὺνλμιούδδούγ.

Ἰμτιαζὰ 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ὒλὰ πὸ φερμὲν ἰχαὸν θουγιουφερλιφδὲρ.

Πάρις, Ἀνβέρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέρικανὶν Φιλαδέλφεια ἐχγολιφιὸδὲ ἀτζηλὰν οὐμουμὶ σεργιλερδὲ μουκαφάτ ἀλμιφδὲρ.

Μεμαλίκι ἰδζνεπιγεδὲν μεμλεκετιμιζὲ κελὶν ἐπὺὶ χαιγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχφὲ ἐγὶ δὶλούπ, Τιδζαρέτ ναζαρέτι βζελιλεσινδὲν τεαγίν ὁλνγὲν Δοκτὼρ Ἀπτιλὰν ἐφνδὶ σουγὶν κααπνδηγὶν γερβὲν φιδελερὲ κονβλμασηνὰ βέ γὲρ νέβ μουζὲφ ἐτλαρδὲν γελὶ ὁλμασηνὰ ναζαρέτ Ἰτμεκδὶ ὁλδηγηνδὰν, ἐγκλὶ τακλὶδ σουλαρηνμαζαρρατηνδὰν ἐμὶν ὁλμὰκ Ἰτζούν, φιδελερὶν ὁδζαιρνδεκὶ μούμαε ἸλέΙγ τατπτὶν ἰμζασηνὰ δηκκάτ Ἰτμελερὶ ταβσηγὲ ὁλνγούρ.

Ταστλὲ σουγηνὶν μιδὲ βὲ καρὲ δζιγὲρ χαστακληκλαρηνὰ βὲ μισκνεδὲ τυπλανὰν κομὶν γαλλνὲ βὲ ρευματίσμ σανδζηλαρηνὰ βὲ σεκὶς χαστακληκλαρὴ Ὁλέ, κάλπ βέ πανγρσὰν χαστακληκλαρηνὰ φαϊδεσὶ τεδζαρὶτὲ ὁλνγηφδὸηρ.

Ταστλὲ σουγηνὶν Ἰτζμὶ τατλὶ ὁλοὺπ, τακμὶδ βὲ χουσουσὶ Ἴλὲ κολέρα βὲ σάγρ σαρχαστακληκλὰρ χμὶμ Ἰτδηγὶ ζεμὰν κουλλαναμασὶ χεκμὲρ ταραφηνδὰν ταβσηγὲ ὁλνγέγγουρ.

Χαρτεδὰ ὶκὶ δερὶ κὶνδεμὶρλιγινδὲν σουδάτμα ταζίδιρ.

Ταστλὲ σουγὶ χαζμὶ τεσγὶλ Ἰτδηγὲ κιπὶ τζοδζουκλαρὲ σὺὸδ βμρμὲ Ἰτζούν κουλλανηλὲν δμζὶκ φιδελερινὲ δαχφὲ κονβλμασὴ ραϊδιδὲν χαλὶ ἰεγὶλδίρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλάρ.

Πὶτ ὁγλὴ δζαδδεσινδὰ 169 No. *Μέλλα Σοὰδα*, Ἰσταντὶνλδὲ Γενὶ Τζαμὶ δζαδδεσινδὰ 24 No. *Μεζίκη*, Πάτκ ἀλὶ δζικρηνδὲ Ἰρὲν σεφαρετχανεσὶ καφὲσταπδὲ Τερζὰν, Βεζιεσταρζὰδ Ἀτζὴκ ἀὰς, Γαλατακδὲ Καρὰ κιρδὶδ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεσικδασδὲ Χόρμαδ, Θεοφάνειαδα Σεβαστηπόπουλος, Ὑβηζὺκ δερισὶδ Σωηρίκη Θεοχαρίδης, Καδὴ κιρδὶδ Α. Ἀντίπας, Οὐσκυδαρδὲ Ἀναστασιάδης, Ὑβηζὺκ ἀτακδὲ Ἰσμυρλίδης ἰδζζαχανελιερινδέ.

Μερκεζὶ.

13 No. Παγτζὰ καπουσηνδὲ Δζιλδὶ πατ' χαηγὲδὰ No. 13

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

Κι ΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΙΡ ΕΛΒΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΤΚ ΜΙΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουδὰν κιριλούρ).

Ἐν ζευκὶν δὲ ἐν πόγιούκ μαγαζὰ

Δζιχτζ ἰτζούν κετενδὲι βέ ὐτλερμὶ πατζαμισήρ, ἐλτισέ, κογνούς πογλιρή, μενδὶλ, παρμουκδὰρ ἐμπτιὰ, σουρφὰ ὀρτοπλερὶ, ἐρκὲκ βέ τζοτζουκλαρα μαχσούς κημλέκ, τζοράτ, γιουνδὰρ μααμοὺλ Ζερσὲὺ ταπὶρ ὁλνγούρ τοζλὴκ. Καδὴνλαρὶ, κουτζούκ κὶλλαρὰ μαχσούς φανέλαδαρ τζοδζουκλαρ ἰτζούν ἐλπσὲ, φανέλαδὰν μισδζούστη, Περλὶν βέ Βιέννα μεχσούρ φαπρικαλαρηνὴν χὲρ δωρλυὸ κουμάσλερὶ, ταμμπούκ βέ γιουνδὰρ μααμοὺλ γιατακορτσολερὶ.

Φράσσανην Τροά πεπδεσὶ δζιδαρηνδὰ Αἰξ Ἀν-Οτ κασαπασηνδὰ Σιτέλλ Ἀρνούλδ φαπρικαλαρηνὴν ὰαπκαλαρὴ, Τρόαδα, Ραπάκι, Ὁλιβιέ βέ Σόαμ πρενὸλ φαπρικαλαρηνὴν γούν κουμασλαρὴ.

Μεζκούρ μαγπζὰ ραγπτέτι οὐμουμιγετὶ καζαγμὶς ὁλδηγηνδὰν, ταβσιγερέ χαδζέτ γηδκὴρ. Μαγαζαμὶν κοτς δεποδιαρὴ ζυραμὲς ὁλνγὰ κγυιδὲρ.

—Βιλαγιάτ Ἰτζούν ἀαχὴ σπεαρὶς κατκοὺλ ὁλνγούρ.—

ΓΟΛΔΕΝΠΕΡΓ ΠΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

Γαλάτασα Τσὺνελ σοκαγηνδὰ 2 νούμερολη βὲ Ἀζιζιγὲ καραολχανεσὶ ἰττισαλινδὲ 28 νούμερολη, ἐν ἐσκὶ βέ ἐν μεσχούρ χαζὶρ μελλουσάρ μαγαζασὴ πουλουνὰν Ρούμλι βὲ Ἀνατολὴ κπεαλαρηνδὰ μααλοὲμ βὲ μεχούρ ὁλὰρ

ΓΟΛΔΕΝΠΕΡΓ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

χαζὶρ μελλουσάρ μαγαζασὴ μουσταφὲρ μούδζερμλερὶ βέ κενδισιτὶ ταβσιγὲ ἰδὲρ, βὲ φιρούχτ ἐλδεϊγὶ κουμαδλαρὴν δἰπσὶ ἀλμασηνδὰν βέ μααμοδαταηὴν σαγλαμληγηνδὰν βέ μελλουσατὴν κἰνδζέλ ἀιτζμλερινδὲν βέ φιγιαπλαρὴν ἐγδεπλιγινδὲν ὁλαγὶ χἰτζ κὶρ φάπρικα ταραφηνδὰν κενδισιτὶ ρεκαπὲτ ἰδιλεμεγεδζεγινὶ ἀεγιμὰν βέ τεεμὶν ἐλλέρ.

Σουσουπελερὶ.		Σουσουπελερὶ.
Ἰσκενδερηγέ.	*Πάσληδζὰ μαγαζαλαρὴ Δέρι σαουδεδὲ Γαλάτασα Τσὺνελ σοκαγηνδὰ 2 νούμερολη*	Ἄδανα.
Σουέζ.	*Ἀζιζιγὲ καραολχανεσὶ ἰττισαλινδὲ 28 νούμερολα.*	Ρόδος.
Πόρτ-Σαΐδ.	*Γάλλενπέργ πιραδερλὶρὶ μαγαζαλαρηνδὰ κἰνδλιγὲτ βὲ μουφρεδὰρ ὁδζερὶ σατηλουρ.*	Σακηζ.
Γάφρα.	*Γαλάτασα Σαχραϊδζὶλὶ χαγηνδὰ πογιοὺκ δεπὸζητσιον βάρηης.*	Ἰζμὶρ.
Πειραιεύς.	*Βιέννασα ε'Ογραδὶγ-Στρασὲ σοκαγηνδὰ νούμερο 38δὲ βὲ «Προσπεκτζὲ 4 νούμερολα φὶτζιγαλαρὴν βάρηης.*	Σαμσούν.
Στάμ.		Σελανίκ.
Ἰσκενδερούν.		Κρὴτάλα.
Ταρατσούλζ.		Φιλιππέ.
Μερσίν.		Βάρνα.
Ταρσούς.		Ρουστζούκ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

Bons de succès

32 Récompenses dont 12 Diplomes d'honneur et 14 Médailles d'or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales

Χάνγρυ Νεστλενὶν σουδλού οὐνού.

Ἰζδιτζερὶ ἰνεκλερὶν ἀλμὰ σαδινδὲν μααμοὺλ ὁλοὺπ, κουτζούκ τζοτζούκλαρ ἰτζούν μουνασιπὶ λὲ πὶρ ὀαρακὰ ὁλὰν Νέστλενιν μεζκούρ σουδλού σουδού λὲ ὁλὰν βαλιδελερὲ σουδού γερινὲ κετζὶκδιρδὲν πασὶ, χὲρ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ γεϊδὶ χαζμὶ κολαϊλὶκ βιρουπ ἰκμὶλ Ἰτδιρίρ.

Μεζκούρ οδν Ἐ'ζαδηδὶ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουλυμακδὰηρ.

Ἴσπου σουδλούν πὶρ τζὶκ χιλελ ρνδὲν σακημὶκ Ἰτζούν χὲρ κουτού ὁλγερινδὲ Χάκρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὁληηὰκ κερέκδιρ.

Μεζκούρ σουδλού οδν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργὶσὶ οὐμουμιωνδὲ πεγεν Δρὲκ χὲμ πού νέβ Ἰτζούν ἔν πογιούκ μουκαφατὴ καζαγμὶς βὲ χὲμ δαχφὲ πὶ ἀλτούν Μεδάλια ἀλμηὰδηρ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγιαζητδὲ, Κιοκτσουλὲρ πατὴ μεϊδανηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ τάτου Φωτογραφχανεσὶ τζηκαρδηγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλάκ, πενζὲρ βέ ἐζ χὲρ δζιχὶτ σανκατκαρανὲ ἀλληγὴ δζουδιλενιν μακλουμλὲρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγαρμὶ πὲς σενεδὲν ἀπερὶ Φωτογράφ σανκατηνδὰ θουλουνούπ, σαμδιγὲδεγιν 30—40 ἀὶν ρεσὶμ τζηκαρμηδὲρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰτφὲζ Ἰσταγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ σφινδζλὶκ δερισζεσινὶ ἰχφὲζ βὲ οὐμουμιὴν ραγπεσινὶ δζελπ-σὸκτσιὸπ Ἰτμιδδὶρ.

Χὲρ πὸτ βέ χὲρ σενκλδὲ βέ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα

Ρεσιμλὲρ τζηκαρηνλούρ.

Μεζκούρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὲ χεμὶσκερλερμιζὲ ταβσιγὲ γιελληνζ πὶρ ζιγαρέτ ὁληηούρ ἰαὲ, πεγιαναταμηζὴν νὲ καδὰρ κερδζὶκ βὲ δογρὴ ἀλληγηνὶκ κανκάτη κιμπλὲ χασλὴ ὁλούρ.

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ ΒΕ ΣΑΑΤΔΖΗ

ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΙΧΑΗΛ ΧΑΝΝΟΥΣ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

Νό. 16 Καράκιοζ μεϊδανηνδὰ Κομασσὸν χανὴ ἀλτηνδὰ Νό. 16

Χιρὲ μουχαρρὲρ-οὐλ-ἰσμ πουνδὰν πότλε γιαλήνης ἐλμὰς βὲ πηρλάντα ταὸλαρὴ τιζλαρετὶ ὶλὲ μεγγούλ ὁλμαγὰ καράρ βιρδιγιμδὲν, μαγαζαμδὰ μεδδζούδ πουλουνὰν νὲβ νέβ ἀλτοὺν βὲ κἰσὶμπούζ μουδζεβζερδὰτ βε μούζεγενατὴ σὸν δερεδζεδὲ ἐχβὲν φιατλὰρ ὶλὲ σατμαγὰ μεζζοπούρ ὁλγιορουρ. Πουνλὰρ 18 κηρατλὴκ χαλὶς ἀλτουνδὰν μααμοὺλ δ-λούπ, Φράνσανην ἔν ζαρὶφ ἰιμαλατὴ ὶλὲ κεσπὶ ὰὸζχτὲ Ἰδὲν φαπρικαλαρδὰν πιρινδζὶλερινὶν μααμουλατηνδάνδηρ.

Μουστερὶλερὶμιν βὲ οὐμοὺμ ἐχαλὶί μουστερεμενὶν δηκκάτη μαχσουσαλαρηνὴ ἀλτοὺν κιόστέκβὲ χαλὶς ἀλτουνδὰν μααμοὺλ βέ γιὰ πηρλάνταὶλὲ μούζεγὲν σαατλὰρ οὐζερινε δζελπ ὶλέ, πουνλαρὴν μετὶν βὲ σδουρούστ δ-λούπ, ρακαπετ ὁληηαμγιαδζλαρ δερεδζεδὲ ἐχβὲν φιατλαρὶλὲ σατηλδηγηνὴ ὶλλὰν Ἰδὲριμ.

Ἰλανατημὴν σηχχατηνὰ κέπὶ κανάατ Ἰτζούν χουλουλ Ἰδὶν ἐορτηλερβὲ μαγαζαμὴ τεφὶρ πουγιουρμαλαρηνὴ ζεβάτη μουχτερεμεδὲν τεμιννὶ ἐϊλερὶμ.

ΜΙΧΑΗΛ ΧΑΝΝΟΥΣ

ΤΖΙΤΖΕΚ ΒΕ ΦΙΔΑΝ

ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΙΡΕΚΤΩΡ:

ΕΥΤΡΑΤΙΟΣ Σ. ΣΑΠΟΥΝΔΖΑΚΗΣ

ΠΕΤ ΟΓΛΟΥΝΔΑ

(Δζαδδὲ κεπηρδὲ Νούμ. 368 βὲ Εὐρώπη τζαρσουσηνδὰ Νούμερο 3—5)

Οὶζερλερινδὲ μυϊελερὶ βὲ τζιτζεκλερὶ ὶλέ γαπιακλαρὴ ἀσλα σοὰμὰζ φιταν λὰρ.

Σαλὸν τ-ζγιτ ἰτζούν χερ νέβ τζιτζέκ.

Σεπζεβατ ἰτζούν τοχουμλὰρ.

Φιλεμένκ σουπουλλερὶ ρέ σατρ τζιτζεκλερὶν σογανλαρὴ.

Τζιδζέκ δερετλερὶ.

Σπαρὴς οὐζερινέ χέρ νέβ τζιτζέκ τζελεγκλερὶ.

Κυρὰ ὶλέ σαλονλαρὴν ἀγὰδζ βέ τζιτζέκ ὶλέ τεζγιγὶ.

Παγτζελερὶ φιδὰρ τζιτζέκ ἰκιλμισ

Χὲρ νέβ ἀγὰδζ βέ φιδανλὰρ.

Μεζκούρ μαγοζολὰρ οτεδὲν περ μανούρ ὁλοὺπ, ἀχλγερ Εὐρώπαδαρ βέ σάγρ ταραφλαρηνδὰν ἐνδὰ τζιτζέκ βέ ἀγαδζλὰρ δζέλτ Ἰτδικλερὶ βέ γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ὶλέ χὲρ νέβ σηπαγηὴ σερὶεν ἰοὰὶ ἰτδ κλεδὲ βέ ταλὶπ ὁλανλαὶ σογὰρ βέ τοχούμ βέ τζιτζέκ βέ φιδὰν βέ ἀγαδζλαρηνὴ φιταγλαμηὴ μουπεγὶν μαπουδ δζεδθελερ κοηδεριλδιγὶ ὶλλὰν ὁληνούρ.

Σαχπλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.